LA VILLE DE STAD

le de

brusseleir

12.24
01.25
202

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



PLAISIRS D'HIVER
WINTERPRET





BXL CE MOIS-CI DEZE MAAND



©Eric Danhier

04 **À LA UNE**
OP DE COVER
Plaisirs d'Hiver
Winterpret

16 **À LA DEUX**
OP DE COVER 2
Stages enfants : des vacances actives et théâtrales
Sport, spel, plezier … in de kerstvakantie

18 **À LA TROIS**
OP DE COVER 3
L'histoire de l'Hôtel de Ville
De geschiedenis van het stadhuis

24 **BRUSR**
La musique classique sort de sa bulle
Muziek door jong en voor oud







10 **NOUVELLES | NIEUWS**

20 **PORTRAIT | PORTRET**
Jérôme Pierard
Né pour accompagner
Geboren om te helpen

22 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

28 **BOUGE | UIT**
'Après la pluie'
Regen? Mooi zo!

29 Noël au Théâtre

30 Agenda

34 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

de Brusseleir 202, december 2024, januari 2025.
- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Philippe Close – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Redacteurs:** Angèle Smets, Francis Lenoir, Charline Martin, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners – Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn, Mark De Geest.
- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eve-Anne HKS.
- **Oplage:** 94.000 ex.

- **Hier vindt u ons :** Kabinet van de Burgemeester – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.

PEFC-gerecycleerd / Recyclé PEFC
Dit product komt uit gerecycleerde bronnen / Ce produit est issu de sources recyclées
PEFC
PEFC/07-31-377
www.pefc.be

Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.



ÉDITO. WOORD VOORAF.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

On dirait le Sud. En cette fin d'année, Bruxelles met à l'honneur senteurs, saveurs et santons de Provence. Le département du Var est en effet l'invité des Plaisirs d'Hiver. Elu plus beau marché de Noël au monde, l'événement créé en 2001 a désormais conquis un public fidèle qui s'élargit d'une année à l'autre. Tout comme d'ailleurs le site des Plaisirs d'Hiver avec la mise en valeur de la vénérable Galerie Bortier.

On retrouvera encore le son et lumière, les chalets des découvertes gastronomiques ou artisanales, le Winter Pop, les installations artistiques, la grande roue, la patinoire… Toute une féérie destinée à attendrir le bonhomme Hiver. « *Au milieu de l'hiver, j'ai découvert en moi un invincible été* », confiait Albert Camus. J'espère qu'il en sera de même pour vous à Bruxelles durant les prochaines semaines.

Réchauffer les cœurs donc mais aussi réchauffer les corps. Pas à n'importe quel prix, cependant. Faites donc vérifier votre installation de chauffage afin de prévenir les risques d'intoxication au monoxyde de carbone, cette menace d'autant plus dangereuse qu'elle est inodore et invisible. À propos de sécurité, les détecteurs de fumée permettent de réagir immédiatement à un incendie. Leur installation dans tous les logements deviendra obligatoire le 1er janvier.

D'autre part, évitez de faire flamber votre facture d'énergie en chauffant votre logement. Nous proposons donc ici quelques astuces afin de réduire la consommation d'énergie. Si vous avez des difficultés à payer vos factures de gaz et d'électricité, notre service de médiation des dettes peut aussi vous accompagner. Le plan grand froid déployé par les Maisons de quartier permet, de même, de venir en aide aux personnes isolées et dans des situations précaires.

En vous souhaitant de très belles fêtes, je vous adresse tous mes vœux de bonheur et vous donne rendez-vous en 2025 à la ville où nous avons choisi de vivre.

Votre Bourgmestre

BESTE BRUSSELAARS,

Er waait een zuiderse wind door hartje Brussel dit eindejaar… Het Var-departement – dat deel uitmaakt van de regio Provence-Alpen-Azurenkust – is immers de eregast van Winterpret. Dit evenement, dat er trouwens voor het eerst was in 2001, groeide intussen uit tot een van de mooiste kerstmarkten ter wereld en overtuigt telkens weer een trouw publiek dat van jaar tot jaar groeit.

De vaste waarden ontbreken natuurlijk niet: het klank- en lichtspel, de talrijke chalets met gastronomische of ambachtelijke lekkernijen, Winter Pop, de artistieke installaties, het reuzenrad, de ijsbaan… Kortom, een en al betovering om de donkere en koude winter te verzachten. *"Midden in de winter begreep ik dat in mezelf een onuitroeibare zomer schuilt"*, schreef Albert Camus ooit. Ik hoop dat dit de komende weken ook voor u het geval zal zijn.

's Winters wil iedereen het warm hebben en houden maar niet tot elke prijs. Laat daarom uw verwarmingsinstallatie(s) controleren om het risico op koolmonoxidevergiftiging te voorkomen. Dit gas is des te gevaarlijker omdat het geurloos en onzichtbaar is. Over veiligheid gesproken: met rookmelders kunt u snel reageren op brand. De installatie ervan in alle woningen is vanaf 1 januari dan ook verplicht.

U kunt verder ook voorkomen dat uw energierekening omhoogschiet. Daarom geven wij graag enkele tips om het energieverbruik te verminderen. En indien u moeite heeft met de betaling van uw gas- en elektriciteitsrekening, kan onze schuldbemiddelingsdienst u helpen. Het Koudeplan van de Buurthuizen ten slotte is er om eenzame en mensen in precaire situaties te helpen.

Ik wens u allen hierbij een heel fijn eindejaar, het allerbeste voor het nieuwe jaar en zie u in 2025 ongetwijfeld in de stad waarvoor wij hebben gekozen.

Uw Burgemeester



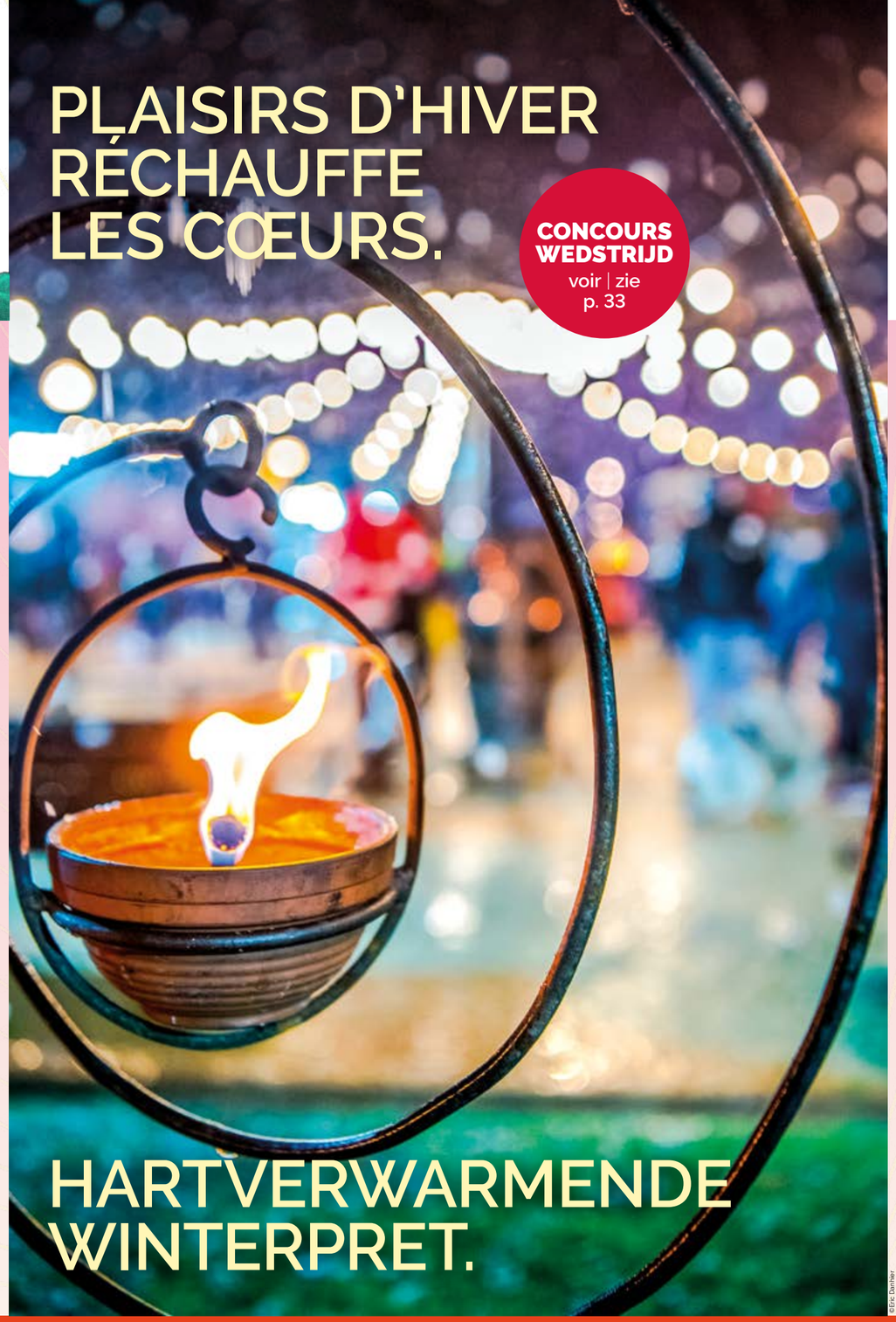
Bourgmestre de la Ville de Bruxelles
Burgemeester van de Stad Brussel

À LA UNE.
OP DE COVER.

PLAISIRS D'HIVER
WINTERPRET

PLAISIRS D'HIVER RÉCHAUFFE LES CŒURS.

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 33



HARTVERWARMENDE WINTERPRET.

Du vendredi 29 novembre au dimanche 5 janvier 2025, Bruxelles fête la 24e édition de Plaisirs d'Hiver. Ambiance ouatée, senteurs de vin chaud, illuminations colorées. La capitale s'embrase pour célébrer l'entrée dans l'hiver et le passage à l'an neuf.



Van vrijdag 29 november tot en met zondag 5 januari 2025 pakt Brussel uit met de 24e editie van Winterpret. Een unieke sfeer, de geur van warme wijn, feeërieke verlichting waar u ook maar kijkt… Kortom, Brussel trekt weer alle registers open om het begin van de winter en de overgang naar het nieuwe jaar te vieren.

260 MILLIONS.

En 2022, on estimait à près de 260 millions d'euros les retombées économiques pendant la période de Plaisirs d'Hiver.

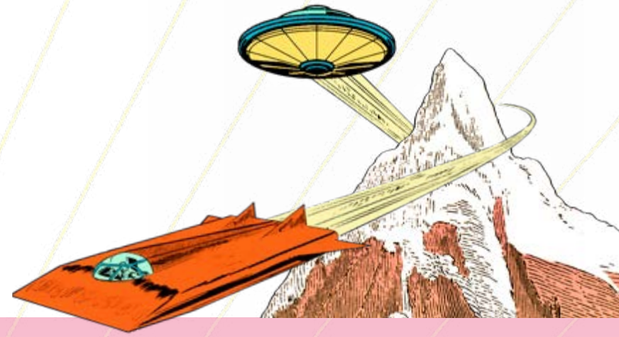
260 MILJOEN.

Voor 2022 werd de economische omzet gedurende de Winterpret-periode geraamd op 260 miljoen euro.

4.003.693.

visiteurs en 2023, parmi lesquels de très nombreux Belges (65%), record de fréquentation.

bezoekers in 2023, waarvan zeer veel Belgen (65%), een record!



Durant cinq semaines, Bruxelles sera de nouveau transportée dans une ambiance hivernale. Plaisirs d'Hiver convie échoppes colorées, artisanat local, dégustations originales, attractions en tout genre – comme les 112 m² de patinoire et les trois pistes de curling sises sur la place de Brouckère – mais encore chorales de Noël, traditionnel spectacle son et lumière, et une foule d'autres rendez-vous culturels, artistiques et ludiques. Le mot d'ordre ? Le partage ! Qu'il soit en famille ou entre amis, avec les plus petits comme les plus grands. Haut les cœurs, et à nous les godets de vin chaud, les cornets de frites à gogo et les chocolats chauds fumants.

Spectacle son et lumière.

Les visiteurs peuvent sans aucun doute s'attendre à une fin d'année féerique dès l'inauguration de Plaisirs d'Hiver. Le rendez-vous est donné le vendredi 29 novembre. L'évènement ouvrira ses portes dès 12h. Le même jour, à 18h, le premier **spectacle son et lumière** de cette édition 2024 suivi de la toute première illumination du sapin de Noël sur la Grand-Place signeront le début des festivités. Ce moment inaugural sera ponctué d'une performance musicale organisée grâce à une collaboration inédite avec des chœurs de La Monnaie. Le spectacle sera ensuite visible tous les jours de 17h à 22h, toutes les 30 minutes, sauf les 24 et 31 décembre.

Un marché de Noël pas comme les autres.

C'est la combinaison originale entre un **marché de Noël** et la **diversité des activités** proposées qui fait de Plaisirs d'Hiver un événement unique. Rappelons qu'il a été élu plus beau marché de Noël du monde en 2022, et que Plaisirs d'Hiver figure encore cette année au classement des meilleurs marchés de Noël de *European Best Destinations*.

Aux yeux des Bruxellois, le marché de Noël est certainement l'animation la plus attendue de Plaisirs d'Hiver. Celle pour laquelle on se déplace en masse et plusieurs fois durant ces cinq semaines de célébration. Quelques 261 commerçants ravissent les yeux des curieux et affolent les papilles des gourmands. On y déguste des cuisines venues du globe, on y déniche le cadeau à (s')offrir.

L'artisanat mis en valeur.

La Ville souhaite que les spécialistes de l'artisanat profitent de la vitrine commerciale que représente Plaisirs d'Hiver. Une trentaine de chalets boisés afficheront ainsi le label **'Artisans-Producteurs'**. Un label distinctif et propre à l'évènement qui requiert aux artisans de répondre à certains critères de qualité concernant, entre autres, la provenance des produits.

Par ailleurs, le **Creators Factory** ou marché authentique devient une tradition et se déploie sur trois week-ends. En collaboration avec hub.brussels, l'initiative souhaite visibiliser les plus petits créateurs dont les maitres-mots sont indéniablement l'éthique et la durabilité.

Si le marché de Noël s'étale comme à son habitude sur six sites – les places de Brouckère, de la Bourse, de la Monnaie, Sainte-Catherine, le lieu-dit de la Tour Noire et le Marché aux Poissons – il s'agrandit cette année jusqu'à la rue de la Madeleine. En effet, c'est la **Galerie Bortier**, réouverte depuis peu, qui accueillera le Creators Factory. Se distinguant pendant plus d'un siècle comme la galerie des bouquinistes, elle entame aujourd'hui une nouvelle phase de son histoire, enrichie d'une offre culturelle et gastronomique qui marie l'authenticité d'hier aux attentes contemporaines.

CREATORS FACTORY.
7-8.12, 14-15.12 – 21-22.12, 12h > 20h – Galerie Bortier. ►►

Vijf weken lang dompelt Brussel zich onder in een winterse sfeer. Winterpret nodigt iedereen uit om de kleurrijke kraampjes, lokale ambachten, originele proeverijen en allerlei attracties te ontdekken. Er zijn de grote ijspiste en drie curlingbanen op het de Brouckèreplein maar ook zangkoren, het traditionele klank- en lichtspel en een heleboel culturele, artistieke en ludieke activiteiten. En 'delen' is de boodschap! Met het hele gezin, onder vrienden, jong en oud … gezellig genieten van een lekkere glühwein, een heerlijk pakje friet, of een warme chocolademelk.

Klank- en lichtspel.

Zodra Winterpret op vrijdag 29 november om 12 u 's middags zijn deuren opent, kunnen bezoekers rekenen op een feeërieke einde van het jaar. Deze editie wordt officieel afgetrapt om 18u met het aansteken van de lichtjes van de kerstboom op de Grote Markt en het eerste klank- en lichtspel. Dit alles met een unieke bijdrage van het koor van De Munt. Het spektakel op de Grote Markt is uiteraard dagelijks te zien tussen 17u tot 22u, om het half uur, behalve op 24 en 31 december.

Een bijzondere kerstmarkt.

De originele combinatie van een **kerstmarkt** en heel wat **diverse activiteiten** maakt van Winterpret een uniek evenement. Nog even meegeven dat de Brusselse kerstmarkt in 2020 werd uitgeroepen tot de mooiste ter wereld, en dat Winterpret ook dit jaar nog op de *European Best Destinations*-ranglijst van beste kerstmarkten staat.

Voor de Brusselaars is de kerstmarkt zonder twijfel de Winterpret-topper waar ze het meest naar uitkijken. Een activiteit waarvoor ze zich graag en meermaals verplaatsen in de loop van deze vijf gezellige weken. Voor de kijk- en proeflustige Winterpretgangers zijn de zowat 261 chalets een feest voor het oog en de smaakpapillen. Naast vele gerechten van over de hele wereld, vindt u er ook een ruim aanbod van kerstgeschenken voor uzelf of anderen.

Ambachten in de kijker.

De Stad wil ook dat de Brusselse ambachtslui gebruik kunnen maken van de mooie etalage die Winterpret biedt. Dit jaar dragen een dertigtal chalets het label **'Ambachtelijke producenten'**. Het is een specifiek en opvallend label dat Winterpret toekent aan ambachtslui die voldoen aan enkele kwaliteitscriteria voor onder meer de oorsprong van de producten.

De **Creators Factory** of duurzaamheidsmarkt, die uitgroeide tot een groot succes, vindt dit jaar plaats gedurende drie weekends. Het initiatief wil, in samenwerking met hub.brussels, meer zichtbaarheid geven ►►



PLAISIRS D'HIVER – du vendredi 29.11 au dimanche 5.1 – Tous les jours de 12h à 22h – sauf les mardis 24 et 31.12 et le dimanche 5.1 de 12h à 18h – Programmation complète sur plaisirsdhiver.be

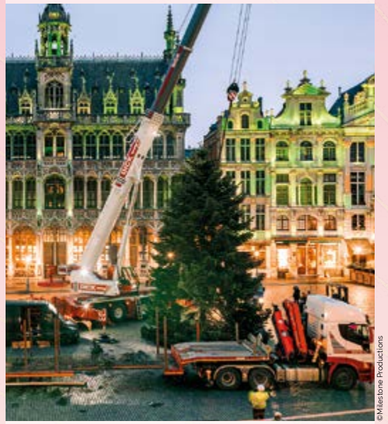
WINTERPRET – van vrijdag 29.11 tot zondag 5.1.25 – Dagelijks van 12u tot 22u – maar op dinsdag 24 en 31.12 en zondag 5.1 van 12u tot 18u – Volledig programma op winterpret.be

À LA UNE OP DE COVER

PLAISIRS D'HIVER WINTERPRET

Notre beau sapin.

Le fameux sapin de Noël est traditionnellement érigé au centre de la Grand-Place. Tout fringant à côté de la crèche grandeur nature, il sera cette année orné de petits éléphants, en rappel au logo de la marque chocolatée qui apporte son soutien à l'événement avec une finalité caritative. Ces décorations en bois porteront en effet le logo de Make-A-Wish. Après l'événement, elles seront signées par des personnalités belges pour ensuite être mises aux enchères. L'ensemble des bénéfices sera reversé à l'association qui s'attache à concrétiser les rêves des enfants malades.



©Matisse Productions

De blikvanger: de kerstboom.

De indrukwekkende kerstboom prijkt naar jaarlijkse gewoonte in het midden van de Grote Markt, naast de levensgrote kerststal. Dit jaar is hij versierd met kleine olifanten, die verwijzen naar het logo van het chocolademerk, dat het evenement ondersteunt met een goed doel. Op de houten versieringen staat dan ook het logo van Make-A-Wish. Na het evenement worden ze gesigneerd door bekende Belgen en vervolgens geveild. De opbrengst van deze actie wordt gedoneerd aan de vereniging die zich inzet om dromen van zieke kinderen waar te maken.

Une programmation inédite.
Plaisirs d'Hiver, c'est aussi une programmation concoctée aux petits oignons pour ravir toutes les âmes. La Ville et l'asbl Brussels Major Events, en charge de l'organisation, tentent lors de chaque édition d'allier tradition et innovation afin d'attiser la curiosité tout au long des cinq semaines de festivités.

Cette année, une programmation dédiée animera chaque soirée du marché de Noël. Ainsi, **chaque lundi** de Plaisirs d'Hiver, c'est le Québec qui poussera la chansonnette avec les concerts de l'artiste Simon Goldin, tout droit venu de Montréal (la Tour Noire dès 18h). Les **mardis** à partir de 18h également, place à World Music. Un style musical différent chaque semaine : latino, africain, arabe, musique des Balkans… (place de Brouckère). Lors des After school du **mercredi**, place aux enfants ! Contes, mascottes, arts de rues et tant d'autres surprises attendent les plus jeunes sur la scène et dans l'Atelier du père Noël (la Tour Noire). Et ainsi de suite pour chaque jour de la semaine.

Les animations côtoient également une programmation qui sent bon le Sud, concoctée par **Var Tourisme**, l'agence de développement touristique du **Département du Var** en sa qualité d'invité d'honneur (plus sur la page 9). Pour celles et ceux en quête d'art, Plaisirs d'Hiver propose aussi de multiples **installations artistiques** à travers la ville. Echinordermus, cette plante hirsute qui déploie un feuillage scintillant à 11 mètres de haut tel un feu d'artifice, à voir au Mont des Arts. Ou bien Lucia, une œuvre québécoise qui siégeait dans les Marolles cet été et qui s'installe dans la Cour de l'Hôtel de Ville…



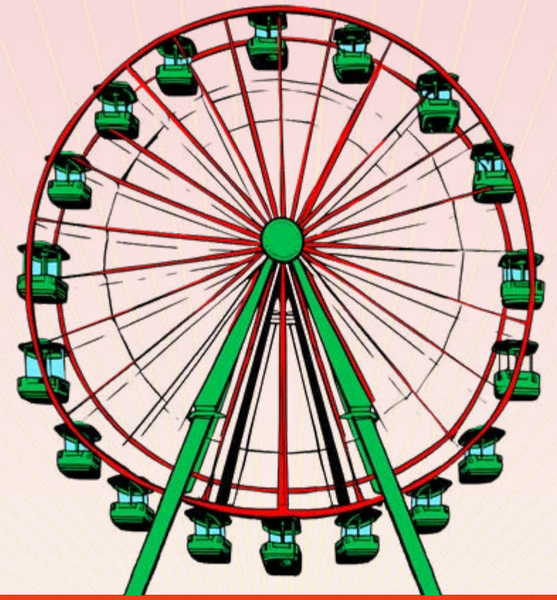
©Eric Danhier

Lumières, s'il vous plait !
Depuis 2013 déjà, la magie de Plaisirs d'Hiver passe aussi par les multiples illuminations signées **Brussels by Lights**. Du centre-ville à Neder-Over-Heembeek, en passant par Haren et Laeken, les rues et artères commerçantes de la capitale rayonnent grâce à ces créations lumineuses de toutes les formes : flocons, bonshommes de neige, méduses géantes… Cette année, on comptera 171 rues en tout, dont 3 nouvelles !

Les décorations sont choisies main dans la main avec les diverses associations de commerçants de chaque quartier. Les Marolles deviendront d'ailleurs le terrain de jeu d'une expérience artistique et lumineuse unique : **ChromaFlow**. Un spectacle de mapping mêlant art numérique et physique, à découvrir sur la place du Jeu de Balle.

Inauguration :
- Place du Jeu de Balle, le mercredi 27.11 à 18h.

brusselsbylights.be. ▸▸



aan kleinere, creatieve ondernemers die ethiek en duurzaamheid hoog in het vaandel dragen.

De kerstmarkt, die naar goede gewoonte zes locaties inpalmt – het de Brouckère-, Beurs-, Munt-, Sint-Katelijneplein, de Zwarte Toren en de Vismet – breidt dit jaar verder uit naar de Magdalenasteenweg. De Creators Factory vindt immers plaats in de **Bortiergalerij**, die pas weer haar deuren opende. Deze markante galerij, die ruim een eeuw onderdak bood aan tweedehandsboekenwinkels, gaat nu een nieuwe fase in, met een nieuw cultureel en gastronomisch aanbod dat de authenticiteit van gisteren combineert met de verwachtingen van vandaag.

CREATORS FACTORY.
7-8.12 – 14-15.12 – 21-22.12, 12 > 20u – Bortiergaleri.j

Une carte interactive à garder en poche.

La carte interactive est disponible sur le site internet de Plaisirs d'Hiver. Simple d'utilisation, cette carte dynamique offre une vue aérienne avec une foule d'informations sur les endroits clés de l'événement, comme les chalets du Marché de Noël, les installations artistiques ou les attractions. La carte est aussi un bon mémo en matière d'accessibilité pendant l'évènement. Ce concernant, si vous aviez encore des doutes, la mobilité douce et les transports en commun restent les meilleurs moyens pour se rendre sur les divers sites de Plaisirs d'Hiver.

map.plaisirsdhiver.be.



©Eric Danhier

Interactieve kaart bij de hand.

Op de website van Winterpret is een interactieve kaart beschikbaar. Deze gebruiksvriendelijke en dynamische kaart geeft een overzicht van het evenement in vogelvlucht. Ze bevat ook een schat aan informatie over de belangrijkste locaties, zoals de kerstmarktchalets, de artistieke installaties of de attracties, én over de bereikbaarheid tijdens het evenement. Mocht u nog twijfelen… actieve mobiliteit en openbaar vervoer blijven de beste oplossing om naar de verschillende Winterpretzones te komen.

map.plaisirsdhiver.be/nl.



Uniek programma.
Winterpret pakt telkens uit met een gevarieerd programma waarin jong en oud zijn gading vindt. De Stad en de vzw Brussels Major Events, die instaat voor de organisatie, zetten zich in om elk jaar traditie en innovatie hand in hand te laten gaan, en zo vijf weken lang de bezoekers te blijven boeien.

Ook dit jaar vrolijkt een bijzonder programma elke Winterpretavond op. Op **maandagen** gooit Québec het over een muzikale boeg met concerten van singer-songwriter Simon Goldin uit Montréal (de Zwarte Toren – 18u). De **dinsdagen**, ook om 18u, brengen dan weer World Music. Elke week een andere stijl: latin, Afrikaans, Arabisch, Balkan… (de Brouckèreplein). Op **woensdagnamiddagen** ('after school') staat alles in het teken van onze ketjes: verhalen vertellen, poppen, straattheater en nog veel meer leuke ervaringen voor onze jonge Brusselaars, op het podium of in het atelier van de kerstman (de Zwarte Toren). En zo staat er elke dag van de week dus iets verrassends op de affiche.

Dit alles gaat bovendien hand in hand met een meer zuiders getint programma, samengesteld door **Var Tourisme**, het agentschap voor toerismepromotie van het **Vardepartement** (meer hierover op op blz. 9). Voor de kunstliefhebbers presenteert Winterpret overal in de stad een aantal **artistieke installaties**. De 'Echinodermus' bv.: een ruigharige zeeplant met glinsterende bladeren die zich op 11 meter hoogte als een vuurwerk openspreiden (Kunstberg). Of Lucia, een Quebecs kunstwerk dat afgelopen zomer in de Marollen en nu op het binnenplein van het stadhuis te zien is.

Lichtfestijn!
Al sinds 2013 komt de magie van Winterpret helemaal tot zijn recht met de vele lichtinstallaties van **Brussels by Lights**. Van het stadscentrum tot Neder-Over-Heembeek, Haren en Laken, schitteren de winkelstraten van de hoofstad dankzij talrijke lichtcreaties in allerlei vormen: vlokjes, sneeuwmannen, reuzenkwallen… Dit jaar zet Brussels by Lights al 171 straten in de schijnwerpers, waarvan drie nieuwe.

De Stad kiest de lichtversieringen samen met de handelaarsverenigingen van elke wijk. In de Marollen kunt u dit jaar trouwens genieten van het unieke lichtspektakel **Marollescence**, met zes bijzondere lichtkunstwerken. En **ChromaFlow**, een mappingshow die digitale en fysieke kunst combineert, is te zien op het Vossenplein.

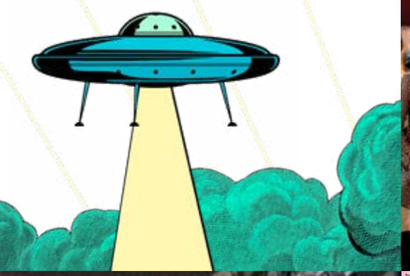
Opening:
- Vossenplein, woensdag 27.11 om 18u.

brusselsbylights.be. ▸▸



À LA UNE
OP DE COVER

PLAISIRS D'HIVER
WINTERPRET





DES AIRS DE PROVENCE : LE VAR À PLAISIRS D'HIVER.
WAT GEDACHT VAN EEN VLEUGJE VAR?


©Ville de Saint-Raphaël – JC Mattei


©Eric Danhier

Winter Pop, un village de Noël itinérant.

Le village itinérant Winter Pop distille magie et chaleur dans trois quartiers de la Ville, durant autant de week-ends. Le but est de délocaliser ses événements du centre-ville afin de proposer aux habitants des quartiers excentrés de se joindre à la fête. Ainsi, les petites roulottes conviviales de Winter Pop répandront la féerie de Noël sur la **place de la Chapelle** (6 > 8.12), le **square Ambiorix** (13 > 15.12) et la **place Émile Bockstael** (18 > 20.12).

Winter Pop, rondreizend kerstdorp.

Tijdens drie opeenvolgende weekends zorgt het rondreizende dorp Winter Pop voor een magische, warme sfeer in drie buitenwijken van de stad. Door deze wijken bij het feestgevoel te betrekken, wil de Stad ook de bewoners van minder centraal gelegen wijken niet vergeten en winterse feestvreugde bieden. Dit jaar trekt de Winter Pop-karavaan van kleine woonwagens naar de **Kapellemarkt** (6 > 8.12), de **Ambiorixsquare** (13 > 15.12) en het **Emile Bockstaelplein** (18 > 20.12).



Son littoral, ses hauts lieux naturels, ses villages typiques et son art de vivre ancré dans des traditions 100% provençales… Cette année, le Var est l'invité d'honneur. Une opportunité unique de faire rayonner le département français au-delà de ses frontières. Rencontre avec Guillaume Decard, président de Var Tourisme.

Qu'est-ce que cela représente pour le Var de venir partager sa culture, ses saveurs et ses savoir-faire à Bruxelles ?
Guillaume Decard : « C'est un honneur que nos amis belges aient pensé à nous pour cette invitation. Au-delà de pouvoir y valoriser notre art de vivre et le 'made in Var', Plaisirs d'Hiver accueille chaque année des millions de visiteurs. Il s'agit donc d'une véritable opportunité de travailler la notoriété de notre destination. À la fois pour stimuler la demande touristique auprès du marché belge, mais également des marchés néerlandais et de la région Hauts-de-France. »

Les belges sont fidèles à votre destination. Quelles facettes du Var doivent encore gagner en popularité selon vous ?
Guillaume Decard : « La première chose qui vient à l'esprit lorsqu'on pense au Var, c'est le littoral. Les plages, les criques, la Méditerranée et ses reflets émeraude. Mais le Var gagnerait beaucoup à faire connaitre la variété de ses multiples territoires : des Gorges du Verdon au massif de la Sainte-Baume, en passant par la plaine des Maures, jusqu'à l'Estérel, les domaines viticoles provençaux à perte de vue… C'est un département qui reste préservé et authentique. Et en se déplaçant à travers le Var, on voit les paysages changer. La roche blanche devient rouge et volcanique par endroit. On y observe des massifs de pins parasols, mais également des forêts de chênes-lièges. »

Quelles spécialités du tourisme varois seront au programme ?
Guillaume Decard : « Durant nos 38 jours de présence ininterrompue sur la place de la Bourse, un véritable village Le Var verra le jour. Avec une dizaine de chalets, une quinzaine d'artisans et de producteurs varois, une autre dizaine d'offices de tourisme représentant le département. Et au-delà de la partie gourmande où nous ferons découvrir miel, vins et autres saveurs de notre région, nous souhaitions aussi proposer des animations propres durant chaque week-end. Du vendredi 29 novembre au dimanche 1er décembre, par exemple, le Musée Louis de Funès et la Ville de Saint-Raphaël plongeront le public dans l'univers de l'acteur français. La 2 CV démantibulée du film *Le Corniaud* fera le déplacement pour l'occasion. Autre moment culte : un cours de danse sur le thème de Louis de Funès le samedi 30 dès 14h30, suivi d'un flash mob. Le troisième week-end, ce sont les vins de Provence qui seront à l'honneur. Le suivant sera quant à lui dédié à l'art de la pétanque. »

'Provence' et 'hiver' ne font pas toujours la paire dans nos imaginaires collectifs…
Guillaume Decard : « On aime à dire que le Var se visite toute l'année. Qu'on soit sportif ou amateur de farniente, entre mer et montagne, le choix est vaste : villages pittoresques, patrimoine historique, cuisine ensoleillée, vignobles réputés… C'est un cadre enchanteur peu importe la saison ! Le département enregistre d'ailleurs plus de 300 jours d'ensoleillement par an. Alors pourquoi s'en priver ? »

Zijn kustlijn, natuurparels, typische dorpen en levenskunst die geworteld is in op-en-top Provençaalse tradities… Dit jaar is de Var eregast van Winterpret. Een unieke kans om dit Franse departement in de schijnwerpers te zetten. Guillaume Decard, voorzitter van Var Tourisme, licht toe.

Wat betekent het voor de Var om zijn cultuur, gastronomie en vakkennis in Brussel te belichten?
Guillaume Decard: "We zijn vereerd dat onze Belgische vrienden ons uitnodigden. Want Winterpret verwelkomt elk jaar miljoenen bezoekers die we warm kunnen maken voor onze levenskunst en 'made in Var'. Een uitgelezen kans dus om onze regio bekender te maken, en zo meer toeristische vraag te creëren bij het Belgische, maar ook Nederlandse en Noord-Franse publiek."

De Belgen zijn trouwe bezoekers van de Var. Welke aspecten moeten er volgens u nog populairder worden?
Guillaume Decard: "Het eerste wat bij de mensen opkomt, wanneer ze aan de Var denken, is de kust. De stranden, de baaien, de Middellandse zee en haar smaragdgroene weerspiegeling. Maar de Var verdient dat de verscheidenheid van zijn vele gebieden bekender zouden worden: de 'Gorges' van de Verdon, het Sainte-Baume-massief, de hoogvlakte van Maures tot Estérel, de Provençaalse wijndomeinen zo ver het oog reikt… Ons departement is beschermd en authentiek gebleven. En wie door de Var reist, ziet de landschappen veranderen. Zo zijn er onder andere berglandschappen met parasoldennen, maar ook grote bossen met kurkeiken."

Welke specialiteiten van het toerisme in de Var staan op het programma?
Guillaume Decard: "We zijn 38 dagen ononderbroken aanwezig op het Beursplein, in een echt Var-dorp. Dat bestaat uit een tiental chalets met een vijftiental ambachtslui en producenten uit de Var, en nog een tiental chalets voor toeristische diensten die het departement vertegenwoordigen. En naast het gastronomische gedeelte zorgen we elk weekend ook voor ons eigen entertainment. Zo zullen het 'Musée Louis de Funès' en de 'stad Saint-Raphaël' van 29/11 tot 1/12 het publiek onderdompelen in de wereld van deze bekende Franse acteur. Nog een ander cultmoment: een dansevent à la Louis de Funès op zaterdag 30 november om 14u30, met aansluitend een flashmob. Het derde weekend staat in het teken van de wijnen uit de Provence. En in het volgende weekend krijgt petanque de hoofdrol toegewezen."

We denken hier niet altijd aan de combinatie 'Provence' en 'winter'…
Guillaume Decard: "We geven graag de boodschap mee dat de Var het hele jaar door kan bezocht worden. Of u nu sportief bent aangelegd of van ontspanning houdt, tussen zee en bergen is de keuze enorm: pittoreske dorpen, historisch erfgoed, zonnige keuken, beroemde wijngaarden… Het is een betoverende omgeving, ongeacht het seizoen! Het departement kan immers rekenen op ruim 300 dagen zon per jaar. Wie wil dat missen?"

PLAISIRS D'HIVER – du vendredi 29.11 au dimanche 5.1 – Tous les jours de 12h à 22h – sauf les mardis 24 et 31.12 et le dimanche 5.1 de 12h à 18h – Programmation complète sur plaisirsdhiver.be.

WINTERPRET – van vrijdag 29.11 tot zondag 5.1.25 – Dagelijks van 12u tot 22u – maar op dinsdag 24 en 31.12 en zondag 5.1 van 12u tot 18u – Volledig programma op winterpret.be.

NOUVELLES.
NIEUWS.

LES DÉTECTEURS DE FUMÉE OBLIGATOIRES DÈS LE 1er JANVIER.

Dès le mois de janvier, les détecteurs de fumée seront obligatoires dans tous les logements de la Région bruxelloise. N'attendez pas la date ultime pour les installer, car ils vous protègent en cas d'incendie. De nos jours, les incendies se propagent si rapidement qu'ils peuvent être mortels en l'espace de 3 minutes. Les détecteurs permettent quant à eux de détecter un incendie plus rapidement, augmentant ainsi les chances de survie. La nouvelle réglementation précise où les détecteurs de fumée doivent être installés dans un logement, les exigences auxquelles ils doivent répondre, quand est-ce qu'un système de détection centralisé doit être installé et quelles sont les obligations des locataires et des propriétaires. Une brochure vous l'explique : **be.brussels/fr/logement/construction-et-renovation/securite-et-reglementation/detecteurs-de-fumee**.



ROOKMELDERS VERPLICHT VANAF 1 JANUARI.

Vanaf januari zijn rookmelders verplicht in alle woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Maar wacht niet tot dan om ze te installeren want ze beschermen u als er brand uitbreekt in huis. Tegenwoordig verspreiden branden zich zo snel dat ze binnen drie minuten fataal kunnen zijn. Rookmelders kunnen een brand sneller detecteren en vergroten de overlevingskansen. De nieuwe regelgeving bepaalt waar de rookmelders in een woning geplaatst moeten worden, aan welke eisen ze moeten voldoen, wanneer er een centraal detectiesysteem geïnstalleerd moet worden, en wat de verplichtingen van huurders en verhuurders zijn. U vindt alle details in de brochure 'Hang rookmelders!' op **www.brussel.be/rookmelders-verplicht-brussel-vanaf-2025**.

EVITEZ UNE INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE (CO) !

Le monoxyde de carbone (CO), invisible, inodore et mortel, provoque plus de 120 intoxications par an à Bruxelles. Pour contrer le danger, **Sibelga**, le **Centre Antipoisons** et les **Pompiers de Bruxelles** ont lancé une campagne de sensibilisation pour informer et protéger les citoyens. Le CO est produit par une combustion incomplète de combustibles comme le gaz, le pétrole ou le charbon. Les intoxications sont principalement causées par des appareils de chauffage, des cuisinières, des cheminées ou des chauffe-eaux mal entretenus, un mauvais tirage de la cheminée ou un manque d'aération dans les pièces. Une intoxication au CO peut entraîner des maux de tête, des nausées, des étourdissements, et dans les cas graves, une perte de connaissance pouvant conduire à la mort. En cas de symptômes suspects, il est impératif d'appeler immédiatement le **112**. Voici 5 mesures de précaution pour éviter les intoxications au CO :

- assurez un apport d'air frais ;
- faites installer vos appareils par un professionnel ;
- entretenez régulièrement vos appareils ;
- ne faites pas fonctionner trop longtemps vos appareils ;
- installez un détecteur de monoxyde de carbone dans les lieux sensibles de l'habitation (salle-de-bain, cuisine…).

www.sibelga.be/fr/pannes-chantiers/monoxyde-de-carbone-co

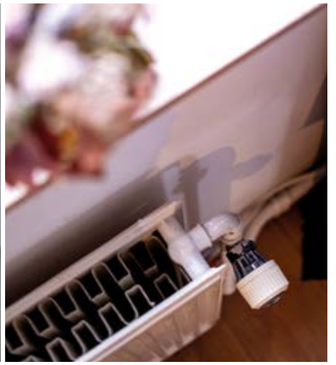
ZO VOORKOMT U CO-VERGIFTIGING!

Koolstofmonoxide (CO) is een onzichtbaar, geurloos en dodelijk gas dat in Brussel elk jaar ruim 120 vergiftigingen veroorzaakt. Om deze sluipmoordenaar te slim af te zijn lanceerden **Sibelga**, het **Antigifcentrum** en de **Brandweer van Brussel** een campagne om de burgers te informeren en te beschermen. CO komt vrij bij een onvolledige verbranding van brandstoffen zoals gas, petroleum of steenkool. Vergiftigingen zijn voornamelijk te wijten aan een slecht onderhouden verwarmingstoestel, fornuis, schouw, boiler, een slecht onderhouden schoorsteen of te weinig verluchting in de kamer. Klachten bij een CO-vergiftiging zijn: hoofdpijn, misselijkheid, duizeligheid en in ernstige gevallen bewustzijnsverlies dat tot een coma of de dood kan leiden. Bij verdachte symptomen moet u onverwijld het nummer **112** bellen.
Dit zijn vijf maatregelen waarmee u CO-vergiftiging kunt voorkomen:

- zorg voor voldoende aanvoer van verse lucht;
- laat uw toestellen installeren door een vakman;
- laat uw toestellen regelmatig onderhouden;
- laat uw toestellen niet te lang werken;
- plaats een CO-detector in CO-gevoelige ruimtes (badkamer, keuken…).

www.sibelga.be/nl/storingen-werven/koolstofmonoxide-co.





COMMENT CONSOMMER MOINS D'ÉNERGIE ?

En cette période hivernale, découvrez quelques astuces simples pour réduire la consommation d'énergie dans votre habitation (chauffage, eau chaude, cuisine et éclairage).

Chauffage.

On chauffe à 19 ou 20°C quand on est là. Mais on baisse la température la nuit et quand on est absent : on ne chauffe plus qu'à 15 ou 16°C. On épargne ainsi 15 à 20 % de chauffage. On peut aussi diminuer le chauffage d'un degré (19 au lieu de 20°C par exemple). On économise encore 7 % de plus sur sa consommation.

Eau chaude.

L'eau chaude est le deuxième poste de consommation d'énergie dans un logement, même s'il est loin derrière le chauffage. Quelques astuces : prendre des douches courtes au lieu de bains, utiliser un pommeau de douche économique : avec son débit maximal de 6 litres/minute (contre 15 à 18 litres pour une douchette classique), installer un robinet thermostatique pour la douche : la température de l'eau reste stable et on ne doit pas jouer avec l'eau froide, c'est plus confortable et on consomme moins d'eau. Utiliser un bouchon quand on fait la vaisselle à la main. Réparer les fuites au plus vite : parfois, il s'agit d'un simple joint à remplacer. Laisser le mitigeur de l'évier sur la position eau froide.

Cuisine.

Pour la cuisson à l'électricité, on utilise des casseroles avec un fond parfaitement plat. On place un couvercle sur ses casseroles pour accélérer la cuisson.

Éclairage.

On profite le plus possible de la lumière naturelle, on lave ses fenêtres, on ouvre les rideaux, on préfère les couleurs claires pour les murs, on place le mobilier de façon à ne pas entraver la diffusion de la lumière dans la pièce. On choisit l'éclairage en fonction de l'usage : pas trop agressif pour une lampe de chevet, assez puissante pour le plafonnier de la cuisine ou de la salle à manger. La quantité de lumière est exprimée en lumens et est toujours indiquée sur les emballages. Pour obtenir une quantité de lumière donnée, les ampoules ont besoin de plus ou moins de puissance selon leur type.

TIPS OM ENERGIE TE BESPAREN.

Ontdek hoe u deze winter het energieverbruik in uw woning kunt verminderen.

Verwarming.

Verwarm tot 19 of 20°C als u thuis bent. Maar verlaag de temperatuur 's nachts en als u weg bent tot 15 of 16°C. Dat scheelt 15 tot 20% op de verwarmingskosten. U kunt de verwarming ook een graad lager zetten (19° in plaats van 20°C bijvoorbeeld). Zo bespaart u nog eens 7% extra.

Warm water.

Warm water is de op één na grootste bron van energieverbruik in een woning, ook al komt die ver na verwarming. Enkele tips: neem korte douches in plaats van een bad en gebruik een zuinige douchekop (met maximaal debiet van 6 liter/ minuut versus 15 tot 18 liter voor een klassieke douchekop. Installeer ook een thermostaatkraan in de douche, want zo blijft de watertemperatuur stabiel en moet u ze niet zelf met koud water afstellen. Het is comfortabeler én u verbruikt minder water. Doet u de afwas met de hand? Duw dan een stop in de gootsteen. Repareer een lek zo snel mogelijk! Soms is gewoon een nieuwe afdichting nodig. Laat ook de mengkraan van de gootsteen op de koudwaterstand staan.

Keuken.

Kookt u elektrisch? Gebruik dan potten en pannen met een perfect vlakke bodem. Plaats ook altijd een deksel op de pan, want de inhoud kookt dan sneller en u bespaart veel energie.

Verlichting.

Maak zoveel mogelijk gebruik van natuurlijk licht, was uw ramen, open de gordijnen, gebruik bij voorkeur lichte kleuren voor de muren en plaats de meubels zo dat ze de lichtinval in de kamer niet belemmeren. Kies de lichtbron naargelang het gebruik van de lamp: eerder zacht licht voor een bedlamp en sterk licht voor een plafondlamp in de keuken of de eetkamer. De lichtopbrengst van een lichtbron wordt uitgedrukt in lumen (lm) en die staat altijd vermeld op de verpakking. Om een bepaalde lichthoeveelheid uit te stralen, moet een lamp – afhankelijk van het type – een lager of hoger aantal lumen hebben.

VOUS AVEZ DES DIFFICULTÉS POUR PAYER VOS FACTURES D'ÉNERGIE ?

Vous avez des difficultés à payer vos factures de gaz, d'électricité et d'eau ? Le CPAS de la Ville peut vous aider si par exemple vous ne comprenez pas votre décompte annuel ou vous voulez recevoir des conseils pour consommer moins ou changer de fournisseur d'énergie. Vous vous demandez si vous avez droit au tarif social ?

Cellule Energie Bruxelles – Service Médiation de Dettes (SMD) – 2 rue de la Sablonnière – 1000 – 0800 35 218 (gratuit) – cpasbxl.brussels/?p=62.

MOEITE OM UW ENERGIEFACTUUR TE BETALEN?

Kunt u moeilijk uw gas-, elektriciteits- of waterfactuur betalen? Begrijpt u de jaarafrekening niet? Zoekt u tips om minder te verbruiken? Wilt u van energieleverancier veranderen? Of vraagt u zich af of u recht hebt op een sociaal tarief? Het OCMW helpt u graag verder.

Cel Energie Brussel – Dienst Schuldbemiddeling (DSB) – Zavelput 2 – 1000 – 0800 35 218 – ocmwbxl.brussels/?p=62.

NOUVELLES
NIEUWS

DEMANDEZ VOTRE PERMIS D'ENVIRONNEMENT EN LIGNE.

Dès aujourd'hui, vous pouvez introduire et suivre votre demande de permis d'environnement en ligne en utilisant la plateforme **MyPermit Environnement**. Cet outil vous permet d'introduire vos demandes de manière simplifiée et vous guide tout au long du processus. L'objectif est que vous puissiez réaliser un dossier le plus complet possible. Si vous habitez, gérez une entreprise ou lancez un chantier à la Ville, vous pouvez utiliser MyPermit Environnement pour introduire vos demandes de permis de classe 2 non public et vos déclarations de classe 3, octroyés par la commune. MyPermit Environnement permet de trouver facilement les installations classées qui vous concernent, d'obtenir toutes les cartes concernées en un seul clic, de vous guider à chaque étape de votre demande de permis en fonction de votre cas particulier et enfin, de suivre l'état d'avancement de votre dossier et de consulter la liste des documents utiles à fournir.

mypermit.environnement.brussels.



MILIEUVERGUNNINGEN NU ONLINE.

Voortaan kunt u uw milieuvergunning online aanvragen en opvolgen via **MyPermit Leefmilieu**. Dit platform maakt de procedure makkelijker en begeleidt u stap voor stap bij het invullen van het digitale formulier. Het is immers de bedoeling dat u een zo volledig mogelijk dossier kunt indienen. Als u in de stad woont, er een bedrijf runt of een werf opstart, kunt u MyPermit Leefmilieu gebruiken om uw aanvraag in te dienen voor niet-openbare milieuvergunningen van klasse 2 en verklaringen van klasse 3, die de lokale overheid verleent. Op MyPermit Leefmilieu vindt u makkelijk de lijst van ingedeelde inrichtingen, die u al dan niet aanbelangen, kunt u alle kaarten die relevant zijn voor u met één muisklik raadplegen, begeleiding krijgen bij elke fase van uw specifieke vergunningsaanvraag, de voortgang van uw dossier opvolgen en de lijst van in te dienen documenten raadplegen.

mypermit.leefmilieu.brussels.

UN SONDAGE SUR L'ACCESSIBILITÉ DES ÉLECTIONS.

Vous êtes en situation de handicap ou une personne à mobilité réduite et vous avez été voter le 13 octobre en Région bruxelloise ? Ou vous n'avez pas pu aller voter en raison de votre handicap ? Bruxelles Pouvoirs Locaux vous invite à répondre à un sondage en ligne sur l'accessibilité de ces dernières élections. Il ne prend pas plus que 5 minutes à compléter : **fr.surveymonkey.com/r/25BKDWX**.

ENQUÊTE OVER DE TOEGANKELIJKHEID VAN DE VERKIEZINGEN.

Bent u een persoon met een handicap of beperkte mobiliteit en ging u op zondag 13 oktober stemmen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Of kon u niet gaan stemmen door uw handicap? Brussel Plaatselijke Besturen nodigt u uit om deel te nemen aan een online enquête over de toegankelijkheid tijdens de laatste verkiezingen. Dit neemt amper 5 minuten in beslag: **nl.surveymonkey.com/r/CGFFCX5**.

RENOUVELEZ VOTRE PERMIS DE CONDUIRE… DEPUIS CHEZ VOUS.

Vous pouvez renouveler votre permis de conduire B qui arrive à expiration en ligne via l'application BelDrive (**beldrive.mobilit.fgov.be**). Il vous est également possible de le renouveller votre permis de conduire B en cas de perte ou de détérioration. Ces fonctionnalités s'ajoutent aux services déjà existants pour les demandes de permis de conduire provisoires. Cependant, en cas de renouvellement pour cause de vol ou pour un changement de guide de conduite, vous devrez vous présenter en personne et sur rendez-vous : **www.bruxelles.be/permis-de-conduire** (informations générales et demande de rendez-vous).

HERNIEUW UW RIJBEWIJS… ONLINE.

Uw rijbewijs B verloopt binnenkort? Dan kunt u het voortaan online vernieuwen via de app BelDrive – **beldrive.mobilit.fgov.be**. U kunt er ook terecht als uw rijbewijs B verloren, gestolen of beschadigd is. Deze mogelijkheden zijn een aanvulling op de reeds bestaande diensten voor de aanvraag van een voorlopig rijbewijs. In het geval van een vernieuwing wegens diefstal of een verandering van begeleider, moet u zelf een afspraak maken om u persoonlijk aan het loket (in Brucity of een verbindingsbureau) te melden: **www.brussel.be/rijbewijs** (algemene info en afspraak aanvragen).



PLAN D'URGENCE POUR LES SANS-ABRI.

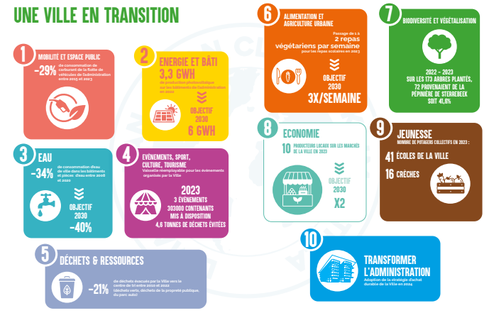
Le Samusocial dispose d'un dispositif d'urgence pour aider les personnes sans-abri lors des périodes hivernales. Ce service est joignable via le numéro gratuit **0800 99 340**. En effet, lors de conditions climatiques difficiles, comme une vague de froid par exemple, le Samusocial met en place un dispositif qui permet d'héberger chaque soir autour de 1.000 personnes dans des chambres de petites et grandes capacités qui disposent de sanitaires (douches, toilettes). Des permanences psychosociales y sont organisées, un cabinet de consultations médicales et paramédicales est disponible comme un espace de restauration qui offre un repas chaud le soir et un petit déjeuner. Chaque nuit, des équipes mobiles médico-psycho-sociale sillonnent les rues de la Région bruxelloise pour apporter une aide aux personnes les plus désocialisées.

Samusocial : 0800 99 340 (appel gratuit).
Autres structures d'accueil : www.bruxelles.be/personnes-sans-abri.

WINTERPLAN VOOR DAKLOZEN.

Samusocial heeft een noodplan klaar om tijdens de winterperiode daklozen te helpen. Deze dienst is bereikbaar via het gratis nummer **0800 99 340**. Bij ongunstige weersomstandigheden, zoals een koudegolf, kan Samusocial elke avond zo'n 1.000 daklozen opvangen in kleine en grote kamers, met sanitair (douche, toilet). De organisatie zorgt ook voor psychosociale, medische en paramedische raadplegingen en in de restaurants krijgen de daklozen 's avonds een warme maaltijd en 's ochtends een ontbijt. Verder doorkruisen mobiele teams met medisch, psychologisch en sociaal geschoolde hulpverleners elke avond de straten van het Brussels Gewest om hulp te bieden aan de meest kwetsbare daklozen.

Samusocial: 0800 99 340 (gratis).
Andere opvangplaatsen: www.brussel.be/daklozen.



LE NOUVEAU PLAN CLIMAT A 1 AN.

Fin 2022, la Ville adoptait un nouveau Plan Climat ambitieux. Première bougie, premières évaluations. N'hésitez pas à jeter un œil à l'infographie sur la page Plan Climat : **www.bruxelles.be/plan-climat**.



NIEUWE KLIMAATPLAN BESTAAT 1 JAAR.

Eind 2022 keurde de Stad een nieuw, ambitieus klimaatplan goed. Tijd voor een eerste evaluatie dus. Bekijk zeker eens de infografiek op de website van het klimaatplan: **www.brussel.be/klimaatplan**.

PAS DE PÉTARDS ET FEUX D'ARTIFICE À BRUXELLES !

À l'approche des périodes de fêtes de fin d'année, sachez que l'usage de 'pièces d'artifice' sur le territoire de la Ville est interdit par son Règlement général de police (RGP). Son article 43 précise que « Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est interdit de se livrer sur l'espace public, dans les lieux accessibles au public et dans les propriétés privées à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique ou compromettre la sûreté et la commodité du passage, telle que : … faire usage de pièces d'artifice et de pétards. Les pièces d'artifice (fusées, chandelles romaines, fontaines, feux de bengales, pétards… par exemples) utilisées en infraction à cette disposition seront saisies ». Si la vente d'artifices (de joie) aux particuliers est autorisée selon la règlementation fédérale belge, une commune comme la Ville de Bruxelles a donc le droit d'en interdire ou de restreindre son utilisation sur son territoire.

GEEN KNALLERS EN VUURWERK IN BRUSSEL!

Nu het eindejaar nadert, is het belangrijk om te weten dat het gebruik van 'vuurwerk' op het grondgebied van de Stad absoluut verboden is. Artikel 43 van het Algemeen Politiereglement – APR – bepaalt het volgende: "Behoudens toelating van de bevoegde overheid is het verboden om op de openbare ruimte op voor het publiek toegankelijke plaatsen en op privé-eigendommen eender welke activiteit te verrichten die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in het gedrang kan brengen, zoals: … gebruikmaken van vuurwerk en voetzoekers. Vuurwerkartikelen – zoals vuurpijlen, Romeinse kaarsen, fonteinen, Bengaals vuur, klappers of voetzoekers – die in strijd met deze bepaling worden gebruikt, worden in beslag genomen". Hoewel de verkoop van feestvuurwerk aan particulieren volgens de federale wetgeving toegelaten is, heeft de stad Brussel het recht om het gebruik ervan op haar grondgebied te verbieden of te beperken.

NOUVELLES
NIEUWS

LOTTE KOPECKY DÉCROCHE LE TROPHÉE NATIONAL DU MÉRITE SPORTIF.

La cycliste Lotte Kopecky s'est vu attribuer le Trophée National du Mérite Sportif 2024. Créé et décerné par la Ville de Bruxelles depuis 1933, ce prix est l'une des plus hautes distinctions sportives belges. Le jury du Trophée a désigné Lotte Kopecky comme lauréate pour ses succès en 2024, dont les Strade Bianche, Paris-Roubaix, le titre de championne d'Europe du contre-la-montre et la médaille de bronze de la course en ligne des Jeux Olympiques de Paris. Elle a de plus renouvelé son titre de championne du monde sur route. Le titre du Mérite sportif ne peut être attribué qu'une seule fois dans la carrière d'une sportive ou d'un sportif. Le jury du Mérite est composé d'anciens lauréats et est placé sous la présidence du Bourgmestre.

www.bruxelles.be/trophee-merite-sportif.



©Diethard Vlaeminck

LOTTE KOPECKY WINT NATIONALE TROFEE VOOR SPORTVERDIENSTE.

Wielrenster Lotte Kopecky sleepte de Nationale Trofee voor Sportverdienste 2024 in de wacht. Deze prijs, een initiatief van de Stad Brussel, die de trofee al sinds 1933 uitreikt, is een van de hoogste sportonderscheidingen in ons land. De jury van deze trofee koos Lotte Kopecky als winnares, voor haar vele overwinningen in 2024, zoals de Strade Bianche, Parijs-Roubaix, het EK tijdrijden en een bronzen medaille voor de wegrit op de Olympische Spelen in Parijs. Ze verlengde bovendien ook haar wereldtitel wielrennen op de weg. Een sporter kan de Nationale Trofee voor Sportverdienste maar één keer in zijn of haar carrière winnen. De jury bestaat uit oud-sportkampioenen en wordt voorgezeten door de burgemeester.

www.brussel.be/trofee-sportverdienste.

BABYSITTING GRATUIT POUR LES PARENTS SOLO.

Un tiers des foyers bruxellois sont des familles monoparentales et 80 % d'entre elles sont des femmes. La charge mentale que cela implique est conséquente. En effet, la responsabilité d'élever et de subvenir financièrement seule ou seul, peut rendre difficile le maintien d'une vie personnelle, créant ainsi une forte pression sur les épaules du parent solo. De plus, il est démontré qu'avec un seul revenu, le risque de pauvreté pour les familles monoparentales est accru. En octobre 2023, à l'occasion de la journée d'échanges autour de la monoparentalité initiée par la Ville, ces familles avaient échangé et fait part de leurs difficultés quotidiennes. Parmi les plus fréquemment citées, on retrouve des problèmes sociaux, économiques et liés à la surcharge mentale. Sur base de ces constats, la Ville et son CPAS mettent en place un nouveau service de babysitting. L'objectif est de proposer aux parents concernés des moments pour accomplir leurs rendez-vous administratifs, médicaux ou simplement de souffler un peu. Concrètement, le parent pourra recevoir jusqu'à 20 chèques d'une heure par an. Si vous êtes suivi par le CPAS, introduisez votre demande auprès de votre antenne sociale.

Toutes les demandes doivent être envoyées par e-mail à babysitting@brucity.be.

GRATIS BABYSITTER VOOR ALLEENSTAANDE OUDERS.

Een derde van de Brusselse huishoudens zijn eenoudergezinnen en 80 % daarvan is een vrouw. De mentale belasting die dit met zich meebrengt is groot. De verantwoordelijkheid om een kind/kinderen alleen op te voeden en financieel te onderhouden legt immers heel wat druk op de schouders van een alleenstaande ouder. Er is ook aangetoond dat een eenoudergezin met slechts één inkomen meer armoederisico loopt. Tijdens de Dag van het Eenouderschap, een initiatief dat de Stad eind vorig jaar organiseerde, spraken de eenoudergezinnen over hun ervaringen en dagelijkse moeilijkheden. Enkele van de meest vermelde klachten zijn: sociale en economische problemen en mentale overbelasting. Op basis van deze vaststellingen besloten de Stad en haar OCMW een nieuwe babysitdienst aan te bieden. Hiermee willen ze de betrokken ouders de mogelijkheid geven om zich vrij te maken voor een administratieve of medische afspraak, of gewoon wat ontspanning. Een alleenstaande ouder kan per jaar tot 20 gratis babysitcheques van een uur ontvangen. Wie onder toezicht staat van het OCMW kan een aanvraag indienen bij zijn sociaal wijkkantoor.

Aanvragen indienen per mail naar babysitting@brucity.be.



UNE VISITE VIRTUELLE DU MUSÉE DE LA VILLE ?

Le saviez-vous ? Le Musée de la Ville, installé dans la Maison du Roi sur la Grand-Place, face à l'Hôtel de Ville, donne la possibilité de découvrir ses riches collections depuis chez vous grâce à une visite virtuelle disponible sur son site internet. Pour commencer votre visite, il vous suffit de pianoter l'adresse : **www.brusselscitymuseum.brussels/Visit/RDC/Route**.

www.brusselscitymuseum.brussels/fr/.

BEZOEK HET MUSEUM VAN DE STAD VIRTUEEL.

Wist u al dat het Museum van de Stad in het Broodhuis op de Grote Markt, tegenover het stadhuis, nu de mogelijkheid biedt om zijn rijke collecties van thuis uit te ontdekken? Dit kan dankzij een virtueel bezoek op de website van het museum. Benieuwd? Surf snel naar **www.brusselscitymuseum.brussels/Visit/RDC/Route**.

www.brusselscitymuseum.brussels/nl/.

MESUREZ, CHANGEZ, GAGNEZ !

Calculez votre empreinte carbone en quelques questions et découvrez le lien entre votre quotidien, le climat et les émissions de gaz à effet de serre, ainsi que des pistes d'actions individuelles et collectives pour contribuer au défi climatique. Les conséquences du changement climatique (vagues de chaleur, canicules, fortes pluies, etc.) sont de plus en plus présentes dans le quotidien des habitants. Le changement climatique est lié à l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre d'origine humaine dans l'atmosphère. Mais d'où viennent-t-ils ? Quel est le lien entre nos modes de vie et ces émissions de gaz à effet de serre ? Calculer son empreinte carbone permet de mieux comprendre ce lien en partant de ce que l'on connaît bien, à savoir notre quotidien. En participant, jusqu'au 1er mars, vous aurez également une chance de gagner un séjour à Marseille pour deux personnes.

Calculateur disponible sur : neoenea.be/fr/bruxelles/.
Plan climat Ville de Bruxelles : www.bruxelles.be/plan-climat.



MEET, VERANDER EN WIN.

Bereken uw CO_2-voetafdruk aan de hand van enkele vragen en ontdek het verband tussen uw dagelijkse leven, het klimaat en de uitstoot van broeikasgassen, maar ook welke individuele en collectieve acties kunnen bijdragen tot de oplossing van het klimaatprobleem. De bevolking krijgt steeds meer te maken met de gevolgen van de klimaatverandering, zoals hittegolven, zware regenval, enzovoort. Die veranderingen houden verband met de toename van de door de mens veroorzaakte uitstoot van broeikasgassen in de atmosfeer. Maar waar komen ze vandaan? Wat is het verband tussen onze levensstijl en de uitstoot van broeikasgassen? Door uw CO_2-voetafdruk te meten op basis van wat u goed kent, namelijk uw dagelijks leven, krijgt u meer inzicht in het oorzakelijk verband. En als u deelneemt voor 1 maart, maakt u bovendien kans op een verblijf in Marseille voor twee personen.

Calculator beschikbaar op: neoenea.be/nl.
Klimaatplan: www.brussel.be/klimaatplan.



CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

LES CAMBRIOLAGES… PLUS PROPICES EN HIVER.

Avec les jours qui raccourcissent, c'est le moment de penser à sécuriser votre habitation. Afin de lutter contre les cambriolages, la Ville, à travers son service de prévention Bravvo, vous propose des visites gratuites de sécurisation de votre domicile, que vous soyez locataire ou propriétaire. La conseillère en prévention vol est au service des citoyens de la Ville. Son rôle principal est de sensibiliser les habitants à la prévention du vol, et les aider à sécuriser leurs biens. Elle se rend chez les personnes ou dans les copropriétés qui en font la demande et établit, dans les règles du secret professionnel, une analyse de leur habitation. Elle identifie les points vulnérables, et propose des mesures concrètes de sécurisation, selon le budget et les attentes de chacun. Par exemple, des conseils pour sécuriser une porte et une serrure avec une simple rosace, une fenêtre avec une poignée à clé, rappeler la nécessité de lister et de garder des photos de ses biens de valeurs, garder une lumière allumée quand vous quittez votre habitation… Ces mesures ne sont pas forcément coûteuses et la sécurité commence par de simples bonnes habitudes en donnant une impression d'occupation en cas d'absence. Le service de prévention des vols effectue également des visites auprès de commerçants ou d'institutions publiques. Pour bénéficier de ces visites, il suffit de contacter directement l'équipe de conseillers en prévention vols de Bravvo, par mail ou téléphone, pour fixer un rendez-vous.

techno.bravvo@brucity.be – bravvo.be – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 13.

MEER INBRAKEN IN DE WINTER. U KUNT ZE VOORKOMEN.

Nu de dagen korten en het steeds vroeger donker wordt, is het tijd om voldoende aandacht te geven aan de veiligheid van uw woning. Om inbraken te bestrijden biedt de Stad via haar preventiedienst Bravvo haar inwoners een gratis bezoek aan van een diefstalpreventieadviseur. Deze experte geeft zowel huurders als (mede-)eigenaars advies over woningbeveiliging. Zij moet bewoners vooral bewust maken van diefstalpreventie en hen helpen bij de beveiliging van hun bezittingen. Op aanvraag bezoekt ze uw woning en – conform de regels van het beroepsgeheim – maakt ze een analyse van de situatie. Ze wijst op de kwetsbare punten en stelt concrete veiligheidsmaatregelen voor, afgestemd op uw budget en verwachtingen. Zo kan ze bv. adviseren om de deur en het cilinderslot te beveiligen met een eenvoudige rozet en het raam met een sleutelgreep. Of ze zal erop wijzen hoe belangrijk het is om een lijst te maken van uw waardevolle voorwerpen mét foto's, om een licht aan te laten als u uw woning verlaat, enzovoort. Deze maatregelen hoeven daarom niet duur te zijn. Veiligheid begint immers met goede en eenvoudige gewoonten, zoals bij afwezigheid stelselmatig de indruk te wekken dat er iemand thuis is. De dienst Diefstalpreventie bezoekt niet enkel particulieren maar ook bedrijven of openbare instellingen. Wilt u graag een bezoek aanvragen? Neem dan per e-mail of telefoon contact op met de diefstalpreventieadviseur en maak een afspraak. Wilt u bovendien op de hoogte blijven van de laatste Bravvo-veiligheidstips?

techno.bravvo@brucity.be – bravvo.be – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 13.

À LA DEUX. OP DE COVER 2.

Jeunesse à Bruxelles

STAGES ENFANTS : DES VACANCES ACTIVES ET THÉÂTRALES.



Les vacances d'hiver approchent à grands pas ! Avec elles, l'envie pour les enfants et les ados de s'amuser, voire de se découvrir de nouvelles passions. Ça tombe bien, la Ville propose une multitude de stages et autres plaines adaptées à tous les âges et pour tous les goûts.

Place au spectacle.

Du lundi 23 décembre au vendredi 3 janvier, l'asbl Jeunesse à Bruxelles invite les 3 à 12 ans à se rassembler autour des arts de la scène. Chaque jour, sous un grand chapiteau, les enfants développeront leurs talents pour briller sous les projecteurs.
Pour les petits artistes en herbe (3-6 ans), cette plaine fera découvrir comment fabriquer des accessoires et des décors de scène. Peinture, dessin, collage… Ils pourront même créer leurs propres costumes pour le grand final ! Les petits partiront également à la découverte de la danse et de la musique en apprenant des chorégraphies ludiques.
Les plus grands (6-12 ans) exploreront la pratique du théâtre : apprendre à mettre en scène des histoires, découvrir l'art du chant, s'exprimer face à un public à travers les mouvements du corps et les personnages inventés pendant la plaine.

Infos.

Plaines organisées à Laeken, Bruxelles-Ville et Haren. Pour enfants de 3 à 12 ans.

Conditions :
- être domicilié sur le territoire communal (1000, 1020, 1120, 1130) ;
- OU fréquenter une école située sur ce même territoire communal ;
- OU avoir un parent membre du personnel communal.

Les plaines accueillent vos bambins du lundi au vendredi. Vous pouvez déposer vos enfants directement sur le lieu de la plaine ou bien dans un centre d'accueil (entre 7 et 8h) d'où part un bus direct vers la plaine. Le retour s'opère également en bus vers le centre d'accueil ouvert de 17 à 18h.

Inscriptions obligatoires avant le 7 décembre sur **jeunesseabruxelles.be** ou via un bulletin d'inscription disponible en ligne.

Plaine de 4 jours (avec 1 jour férié).	
Tarif plein*:	24 euros.
Tarif préférentiel**:	8 euros.
Tarif social***	4 euros.

Du sport pour toutes et tous.

Pour les plus actifs, le Service des Sports de la Ville propose deux semaines de quatre jours de stage. En français et en néerlandais. Natation, danse récréative, basketball, football ou encore capoeira…

Semaine 1 – 23.12 au 27.12 – 4 jours.	
Sports.	**Infrastructure.**
Multisports et natation.	Salle omnisports Cynthia Bolingo.
Danse récréative (girls only).	Complexe sportif Palais du Midi.
Basketball.	Complexe sportif Palais du Midi.
Multisports.	Salle Omnisport Fontainas.
Semaine 2 – 30.12 au 3.1 – 4 jours.	
Football.	Anneessens 25 (Annexe 4 CSSRB).
Multisports et capoeira.	Complexe sportif Laeken.
Basketball.	Salle Omnisport Fontainas.
Multisports et natation.	Salle omnisports Cynthia Bolingo.

Nouveauté : pour promouvoir davantage l'activité sportive chez les filles, des pratiques sportives s'ajoutent au programme. De la gymnastique rythmique à Haren au Cercle la Plébéienne et de la danse classique ainsi que des activités dansantes au Conservatoire de la Danse de Bruxelles.

Informations pratiques.

Inscriptions exclusivement via **sportbruxelles.big-captain.com/register**.

Stage sportif de 4 jours.	
Tarif plein*:	52 euros.
Tarif préférentiel**:	16 euros.
Tarif social***	5 euros.

*** Tarif plein :** habitants hors Ville de Bruxelles (1000. 1020, 1120, 1130) et n'entrent pas dans une des conditions des tarifs préférentiels. ****Tarif préférentiel :** enfant domicilié sur le territoire de la Ville OU parent membre du personnel communal (ou pour stages sports enfant inscrit dans un club occupant les infrastructures de la Ville).
***** Tarif social :** habitants de Bruxelles à faible revenu (sur demande).

SPORT, SPEL, PLEZIER … IN DE KERSTVAKANTIE.

De wintervakantie staat voor de deur! Kinderen en tieners willen zich dan graag amuseren of nieuwe passies ontdekken. Daarom pakt de Stad weer uit met heel wat leuke activiteiten, voor elke leeftijd wat wils.

Speelpleinen.

'Speelplein', de dienst van de Stad Brussel organiseert ook in de wintervakantie speelpleinen voor kinderen tussen 3 en 12 jaar in de Vijfhoek, Haren, Laken en Neder-Over-Heembeek. Die vinden plaats van maandag 23 december tot vrijdag 27 december en van maandag 30 december tot vrijdag 3 januari. Let op: dinsdag 24 en 31 december sluit het speelplein vroeger; woensdag 25 december en 1 januari is het gesloten. De plaatsen zijn beperkt, dus snel inschrijven is de boodschap, via **speelplein-stad-brussel.stamhoofd.be**.

Informatie.

Ophaalpunten:
Het speelplein begint en eindigt in vier ophaalpunten, in de scholen van de Stad (Vijfhoek, Haren, Laken en Neder-Over-Heembeek). 's Ochtends is er opvang vanaf 7 uur en om 8 uur vertrekt de bus naar het speeldomein. Om 16 uur rijdt de bus terug naar het ophaalpunt, waar er opvang is tot 18 uur.
Overdag vinden de activiteiten onder leiding van animatoren plaats op het speeldomein.

Prijs:
Eerste kind van een gezin: 28 euro voor een week van 5 dagen (tweede kind: 22 euro, derde kind en verder: 17 euro). Recht op een verhoogde tegemoetkoming: 7 euro per week en per kind.

Voorwaarden:
- Een kind moet naar een Nederlandstalige school gaan binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest én binnen of buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen.
- Een kind moet naar een Nederlandstalige school gaan buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest én binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen.

Veelgestelde vragen: ga naar **speelplein.brussel.be/faq**.
Inschrijven: via **speelplein-stad-brussel.stamhoofd.be**.

Diverse activiteiten.

Samen koekjes bakken, een peperkoekenhuisje maken, een week vullen met muziek, dans en theater, of met lego aan de slag gaan… Een overzicht van heel wat leuke activiteiten vindt u in de vakantiegids Herfst-Kerst 2024 van de VGC via **www.jonginbrussel.be – VGC-jeugddienst – 02 563 05 79**.

www.brussel.be/sportvakanties – 02 279 59 80 – infosport@brucity.be.

Sportvakantie.

Voor sportieve ketten tussen 8 en 16 jaar organiseert de Sportdienst van de Stad twee sportweken van telkens vier dagen in verschillende disciplines: omnisport & zwemmen, tennis, recreatief dansen, basketbal, voetbal, capoeira…

Week 1 – 23.12 tot 27.12 – 4 dagen.	
Sport.	**Infrastructuur.**
Omnisport en zwemmen.	Omnisportzaal Cynthia Bolingo.
Recreatief dansen (girls only).	Sportcomplex Zuidpaleis.
Basketbal.	Sportcomplex Zuidpaleis.
Omnisport.	Omnisportzaal Fontainas.
Week 2 – 30.12 tot 3.1 – 4 dagen.	
Voetbal.	Anneessens 25 (Annexe 4 CSSRB).
Omnisport en capoeira.	Sportcomplex Laken.
Basketbal.	Omnisportzaal Fontainas.
Omnisport en zwemmen.	Omnisportzaal Cynthia Bolingo.

Nieuw: om meisjes nog meer aan te zetten tot sport, breidde de Stad het programma uit met disciplines zoals ritmische gymnastiek in de Cercle la Plébéienne in Haren, en klassieke dans en andere dansactiviteiten in het Conservatoire de la Danse de Bruxelles.

Praktisch.

Inschrijven uitsluitend via **sportbruxelles.big-captain.com/register**.

Sportweek van 4 dagen.	
Vol tarief*:	52 euro.
Voorkeurstarief** :	16 euro.
Sociaal tarief***	5 euro.

*** Vol tarief:** ouders die buiten de Stad Brussel (1000. 1020, 1120, 1130) wonen en niet voldoen aan een van de voorwaarden voor een voorkeurstarief.
****Voorkeurstarief:** ouders die op het grondgebied van de Stad wonen OF stadsmedewerker zijn, OF voor een kind ingeschreven in een club die de sportinfrastructuur van de Stad gebruikt. ***** Sociaal tarief:** inwoners van de Stad Brussel met een laag inkomen (op aanvraag).

Des centres de jeunes pour s'activer ensemble.

Autres possibilités pour les 12-18 ans en quête d'activités de proximité pour ces vacances hivernales : les **Centres de jeunes**. Chapeautés par l'asbl BRAVVO, sept centres répartis sur le territoire de la Ville permettent aux enfants et aux ados de renforcer les liens sociaux au sein de leur quartier. Sport, ateliers, projets éducatifs et culturels, il s'y passe toujours quelque chose. L'inscription dans un centre BRAVVO est gratuite. Seules conditions : habiter le territoire de la Ville, se rendre dans le centre Bravvo de votre choix en présence d'un parent, muni d'une vignette de mutuelle, d'une photo de vous et de votre carte d'identité.

bravvo.bruxelles.be.

Jeugdcentra: samen actief.

Nog een andere mogelijkheid voor 12- tot 18-jarigen die op zoek zijn naar een vakantieactiviteit in de buurt: de **Jeugdcentra** of Jeugdhuizen die beheerd worden door Bravvo. Op het grondgebied van de Stad zijn er zeven centra waar jongeren de sociale banden in hun wijk kunnen versterken. Sport, workshops, educatieve en culturele projecten… er is altijd wel iets te beleven. Inschrijven in een Bravvo-jeugdcentrum is gratis, maar u moet wel aan enkele voorwaarden voldoen: op het grondgebied van de Stad wonen, zelf naar een Bravvo-jeugdcentrum naar keuze gaan, in gezelschap van een ouder, en een ziekenfondsvignet, een pasfoto en uw identiteitskaart meebrengen.

bravvo.brussel.be.



UNE PLONGÉE INTERACTIVE DANS L'HISTOIRE DE L'HÔTEL DE VILLE.

Informations pratiques.
- Visioguides disponibles en français, néerlandais, anglais, espagnol, allemand et italien.
- Adultes : 15 euros – Tarifs réduits : 6 euros.
- Pack Famille : 40 euros (2 adultes + 2 enfants).
- Gratuit pour les moins de 7 ans.
- Lundi-mercredi-dimanche de 10h à 18h – dernière entrée à 17h.
  Vendredi-samedi de 15h à 20h – dernière entrée à 19h.
- Durée : 1h.

www.bruxelles.be/hotel-de-ville.



Praktisch.
- Videogidsen beschikbaar in het Nederlands, Frans, Engels, Spaans, Duits en Italiaans.
- Volwassenen: 15 euro – verlaagde prijs: 6 euro.
- Family pack: 40 euro (2 volwassenen + 2 kinderen).
- Gratis voor kinderen tot 7 jaar.
- Maandag-woensdag-zondag van 10u tot 18u – laatste toegang om 17u.
  Vrijdag-zaterdag van 15u tot 20u – laatste toegang om 19u.
- Duur: 1u.

www.brussel.be/stadhuis.

Joyau architectural de la Grand-Place, l'Hôtel de Ville offre une 'autre' expérience à ses visiteurs. Des visioguides permettent désormais de découvrir ce monument gothique emblématique de manière immersive.

Het Brusselse stadhuis, een pareltje van gotische architectuur op de Grote Markt, biedt de bezoekers voortaan nog een andere soort rondleiding. U kunt nu immers met een videogids dit iconische monument ook op een interactieve, meeslepende manier ontdekken.



INTERACTIEVE BELEVING VAN DE GESCHIEDENIS VAN HET STADHUIS.

Depuis plus de 500 ans, l'Hôtel de Ville est bien plus qu'un simple édifice administratif. Sa tour emblématique symbolise à la fois le pouvoir communal et l'ambition d'une ville en perpétuelle évolution. Sa façade gothique flamboyante avec ses sculptures toutes différentes, ses décors somptueux, et ses salles aux trésors artistiques inestimables sont le reflet d'une histoire riche et mouvementée. Construit au 15e siècle avec une extension classique au 18e siècle, le bâtiment a su conserver son caractère tout en évoluant avec son époque.

Depuis avril, l'Hôtel de Ville se visite aussi accompagné de **visioguides**. Ces supports entre le smartphone et la tablette proposent un parcours audio, enrichi de visuels et de commentaires supplémentaires sur les salles et les œuvres. Pour la Ville, l'initiative s'inscrit dans une politique culturelle qui vise à dynamiser le tourisme local et à renforcer l'attractivité de Bruxelles à l'international.

L'interactivité traverse les siècles.

Totalement immergé dans l'Hôtel de Ville, chacun peut découvrir les lieux à son rythme, grâce au visioguide. Organisés en 23 étapes, les parcours interactifs invitent les visiteurs à grimper des escaliers monumentaux, à déambuler dans les couloirs du bâtiment, à pénétrer dans des salles qui témoignent des six siècles d'histoire de ce bâtiment mythique du centre-ville.

Chaque recoin de l'Hôtel de Ville contient une histoire, et grâce aux visioguides et à deux drôles de personnages, ces récits prennent vie. Michel et Gudule, deux Brusseleirs chaleureux et passionnés d'histoire, accompagnent en effet les visiteurs à travers ces récits. Leurs commentaires pleins d'anecdotes et d'humour rendent la visite aussi divertissante qu'instructive. L'expérience est également enrichie de capsules audiovisuelles qui font la lumière sur des figures emblématiques de la culture bruxelloise : le personnage fictif Madame Chapeau, l'auteur de BD et dessinateur Philippe Geluck, l'athlète Cynthia Bolingo…

Un parcours pour tous les âges.

L'un des points forts des visioguides est leur capacité à s'adapter à différents publics.
Pour les plus petits, un parcours spécialement conçu pour les 6 à 12 ans propose une approche ludique. Jeux interactifs, énigmes, et même une surprise à la fin du parcours.

La Ville s'engage pour le patrimoine.

Bien que les visioguides soient la nouveauté phare, les visites guidées traditionnelles ne disparaissent pas pour autant. Et de nombreux autres projets sont d'ailleurs en préparation pour enrichir l'expérience des visiteurs dans les années à venir. Un centre d'interprétation UNESCO et une expérience immersive devraient notamment voir le jour.
Les visioguides s'adapteront également à l'actualité, notamment aux événements emblématiques de la Grand-Place, comme le Tapis de Fleurs ou l'Ommegang.

Al ruim 500 jaar is het Brusselse stadhuis veel meer dan een administratief gebouw. Zijn iconische toren staat symbool voor zowel de gemeentelijke macht als de ambitie van een stad die voortdurend evolueert. De voorgevel in flamboyant-gotische stijl met zijn talrijke, verschillende beelden, zijn weelderige inrichting en zalen met kunstwerken van onschatbare waarde getuigen van een rijke en bewogen geschiedenis. Het gebouw, dat oorspronkelijk dateert uit de 15e eeuw en in de 18e eeuw uitbreidde met een classicistisch gedeelte, wist zijn karakter te behouden maar tegelijk ook mee te gaan met zijn tijd.

Sinds april kunt u het stadhuis bezoeken met een **videogids**. Deze tool – een combinatie tussen een smartphone en tablet – neemt u mee op audiotour, aangevuld met beelden en extra uitleg over de zalen en kunstwerken. Voor de Stad is dit initiatief een onderdeel van een cultureel beleid om het lokale toerisme te stimuleren en de internationale aantrekkingskracht te vergroten.

Interactief, door de eeuwen heen.

Met deze videogids kan de bezoeker het stadhuis op zijn eigen tempo verkennen. Het parcours voert u in 23 etappes via de monumentale trappen en sierlijke gangen naar de riante zalen. Een interactieve ervaring die u onderdompelt in zes eeuwen geschiedenis.

Elke hoek van het stadhuis heeft zijn verhaal en dankzij de videogids en twee grappige figuren - komen al deze verhalen tot leven. Michiel en Goedele, twee sympathieke Brusseleirs met een passie voor geschiedenis, geven u uitleg bij elk verhaal. Hun commentaar, boordevol anekdoten en humor, maakt elk bezoek niet alleen leerrijk maar ook erg vermakelijk. De ervaring wordt nog beter dankzij de audiovisuele clips die bekende Brusselse figuren belichten, zoals het fictieve personage Madame Chapeau, striptekenaar Philippe Geluck of atlete Cynthia Bolingo…

Een parcours voor elke leeftijd.

Een van de voordelen van de videogidsen is dat ze zich kunnen aanpassen aan verschillende doelgroepen. Zo is er bv. het Familieparcours, speciaal voor jonge ketjes van 6 tot 12 jaar, wat speelser opgevat met interactieve spelletjes, raadsels en zelfs een verrassing aan het einde van het parcours.

Inzet voor het erfgoed.

De videogidsen zijn dus een belangrijke nieuwigheid maar u kunt nog steeds een traditionele rondleiding met gids boeken. Verder staan er nog andere projecten in de steigers om de bezoekerservaring in de komende jaren te verrijken. Zo zouden er binnenkort een UNESCO-interpretatiecentrum en een immersieve ervaring bijkomen.
De videogidsen zullen ook worden aangepast aan de actualiteit, meer bepaald aan de belangrijke evenementen op de Grote Markt, zoals het Bloementapijt of de Ommegang.
Zie ook nieuws over Broodhuis op blz. 14.

PORTRAIT.
PORTRET.

JÉRÔME PIERARD.
NÉ POUR ACCOMPAGNER.
GEBOREN OM TE HELPEN.

Jérôme Pierard offre un accompagnement aux personnes LGBTQIAP+ qui le souhaitent pour toute démarche administrative, voire pour une médiation avec l'administration… En toute confiance.

Jérôme Pierard, diplômé de l'Ihecs en communication appliquée et employé à la Ville depuis 2008, a surtout la gentillesse dans le regard et, dans son sourire, une générosité évidente. Personne ne s'étonnera, dès lors, qu'il occupe, une fonction d'accompagnateur de personnes plus vulnérables. « J'ai toujours aimé le contact avec les citoyens et j'ai toujours eu envie d'être dans l'aide à la personne », confirme-t-il.

Assister ou faire l'intermédiaire.

Pour le moment, il a pour rôle d'assister les personnes LGBTQIAP+ dans leurs démarches administratives, ainsi que, si besoin, de jouer un rôle d'intermédiaire. Auparavant, il s'occupait surtout des seniors, puis des étrangers qui s'installaient à Laeken. Passant d'un département administratif à un autre, il a abouti à un certain moment au service des naissances. « C'est là que je me suis occupé de la démarche de modification d'enregistrement de sexe. J'ai connu l'ancienne législation, puis, depuis 2018, la nouvelle législation en la matière, qui simplifiait cette démarche. » Ce domaine l'a tellement intéressé qu'il est ensuite passé au service 'adaptation état civil', et qu'il a demandé à garder cette spécificité.

Pas qu'un 'boulot'.

Ce n'était pas qu'un boulot. Une direction, pour le moins. C'est au vu de cette sensibilité que son directeur général de l'époque lui a demandé de devenir, en sus, le référent LGBTQIAP+ pour le département 'affaires citoyennes'. « Dans ce cadre, j'ai proposé des actions concrètes qui visaient à un meilleur accueil de ce public spécifique », explique-t-il. Sur sa lancée, il a aussi collaboré avec une société d'édition dans la création de deux e-learning, respectivement sur l'accueil des personnes LGBTQIAP+ dans les administrations communales et sur la démarche de modification d'enregistrement de sexe. Sans compter d'autres collaborations avec des associations telles que Genres Pluriels.

Officialiser la fonction.

Le rôle d'accompagnateur, c'était son idée. Tellement bonne que le service Égalité des Chances avec lequel il était en contact a souhaité l'officialiser. « Très souvent, il s'agit d'une aide concernant des démarches spécifiques des personnes transgenres comme la modification d'enregistrement de sexe ou le changement de prénom, précise-t-il. Il y a également les dossiers complexes de gestation pour autrui effectués à l'étranger qui demandent à être validés en Belgique. Je peux aussi intervenir lorsqu'il y a des conflits aux guichets qui impliquent des personnes de cette communauté. »

Des démarches administratives qui touchent à l'intime.

Lui qui a quitté sa Wallonie natale pour étudier à Bruxelles et n'en jamais repartir ; lui qui aime, pendant son temps libre, voyager, découvrir d'autres cultures et d'autres modes de vie ; lui qui, dragqueen, aime chanter, danser et monter sur scène ; lui qui travaille en administration et dans son propre établissement horeca, peut tout entendre, tout comprendre, et, dans la mesure du possible, tout simplifier. « Les personnes transgenres, qui sont particulièrement la cible de mes interventions, craignent souvent de se rendre dans une administration publique, par peur d'être jugées et mal accueillies, regrette-t-il. Avoir une personne de confiance leur permet de se sentir plus à l'aise pour effectuer des démarches qui touchent à l'intime. »

www.bruxelles.be/accompagnement-administratif-des-personnes-lgbtqiap.

Jérôme Pierard begeleidt LGBTQIAP+-personen die hulp kunnen gebruiken bij tal van administratieve procedures of bij de bemiddeling met de administratie… Vertrouwelijkheid verzekerd.

Jérôme Pierard, afgestudeerd aan het IHECS in toegepaste communicatie en sinds 2008 medewerker van de Stad, heeft een vriendelijke blik en een gulle lach. Het zal dan ook niemand verbazen dat hij de taak op zich nam om kwetsbare personen te begeleiden. "Het contact met de burgers is iets dat me prima ligt en ik wilde altijd al een job om mensen te helpen", bevestigt hij.

Begeleiden of bemiddelen.

Op dit moment begeleidt hij LGBTQIAP+-personen bij hun administratieve stappen en kan, indien nodig, een bemiddelende rol spelen. Eerder zorgde hij voor senioren en daarna voor buitenlanders die zich in Laken vestigden. Hij ging aan de slag in verschillende administratieve afdelingen en kwam op een bepaald moment bij de dienst Geboorten terecht. "Daar hield ik me bezig met de procedure voor het veranderen van de geslachtsregistratie. Ik was vertrouwd met de oude wetgeving op dat vlak en ook met de nieuwe wet die sinds 2018 de procedure vereenvoudigde." Dit onderwerp interesseerde hem zodanig dat hij uiteindelijk overstapte naar de dienst 'Wijziging van Burgerlijke Stand', en vroeg om zijn specialiteit te behouden.

Meer dan een job.

Het was niet zomaar een baan. Eerder een richting, op zijn zachtst uitgedrukt. Zijn toenmalige algemeen directeur hield rekening met deze gedrevenheid en vroeg hem om bovendien ook LGBTQIAP+-referent te worden voor de afdeling 'Burgerzaken'. "In die functie stelde ik concrete acties voor om de ontvangst van deze specifieke doelgroep te verbeteren", licht hij toe. Verder werkte hij ook samen met een uitgeverij bij de ontwikkeling van twee e-learnings, respectievelijk rond het onthaal van LGBTQIAP+-personen en rond de procedure van de wijziging van de geslachtsregistratie. En dan hebben we het nog niet eens over zijn andere samenwerkingen met verenigingen als Genres Pluriels.

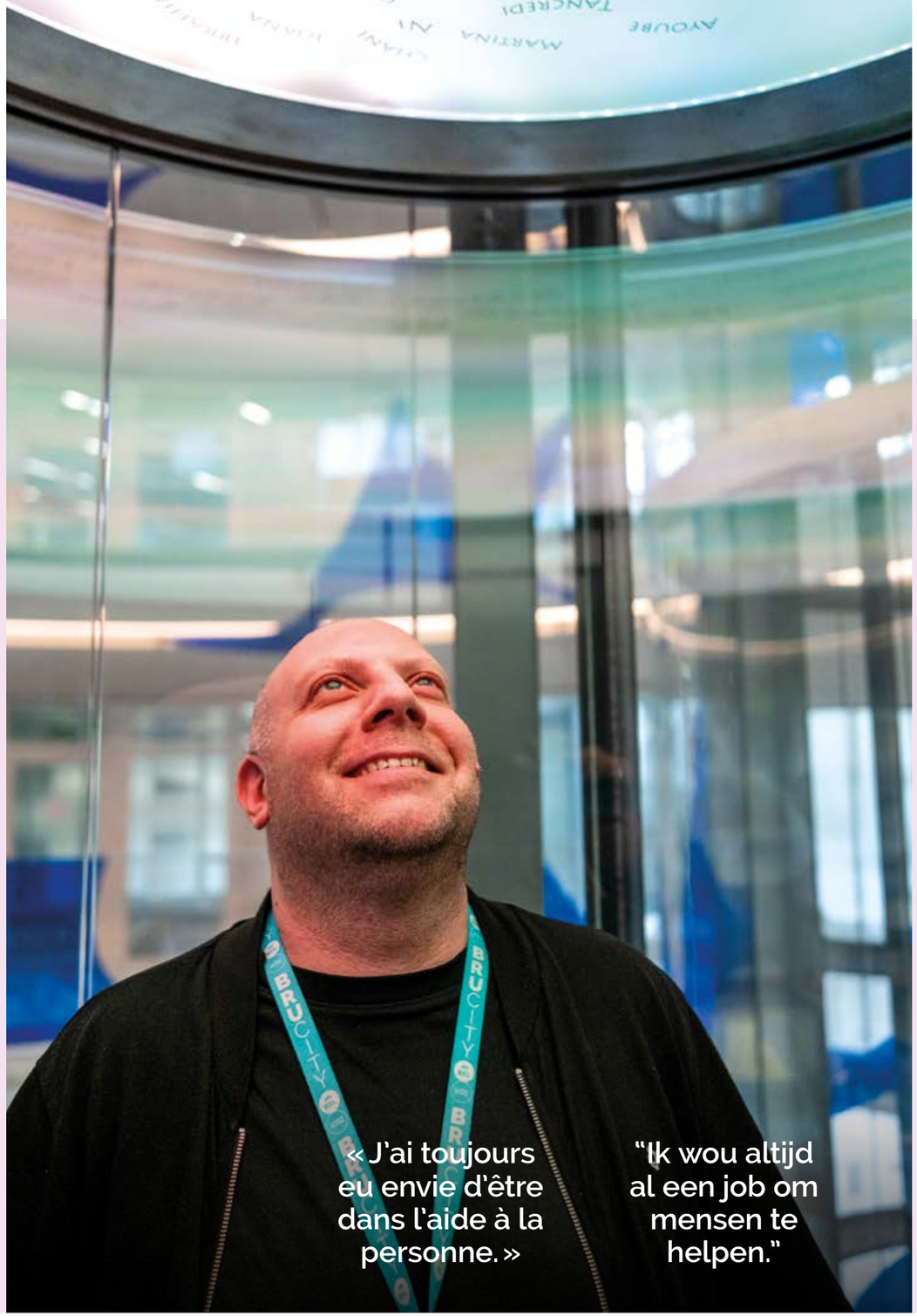
Officiële functie.

De rol van begeleider was trouwens zijn idee. En dit werd zo goed onthaald, dat de dienst Gelijke Kansen waarmee hij in contact was, deze functie officieel wilde maken. "Heel vaak gaat het om hulp bij specifieke procedures voor transgenders, zoals de wijziging van hun geslachtsregistratie of de verandering van voornaam", legt hij uit. "Er zijn ook complexe draagmoederschapsdossiers die in het buitenland worden uitgevoerd en in België geldig verklaard moeten worden. Ik mag ook ingrijpen als er zich aan de loketten conflicten voordoen waarbij personen van de LGBTQIAP+-gemeenschap betrokken zijn."

Een gevoelig proces.

Jérôme verliet zijn geboortestreek in Wallonië om in Brussel te studeren en er altijd te blijven; hij die in zijn vrije tijd graag reist, kennismaakt met andere culturen en manieren van leven; hij die als dragqueen graag zingt, danst en op het podium staat; hij die werkt in de administratie en in zijn eigen horecazaak… kan naar alles luisteren, alles begrijpen, en – indien mogelijk – alles vereenvoudigen. "Mijn doelpubliek – de transgenders – is vaak bang om naar de administratie te gaan, uit angst om beoordeeld en slecht ontvangen te worden", betreurt hij. "Bij een vertrouwenspersoon voelen ze zich meer op hun gemak om procedures uit te voeren die te maken met hun intimiteit."

www.brussel.be/administratieve-hulp-voor-lgbtqiap-personen.



PRÈS DE CHEZ VOUS. IN UW BUURT.

MÉDECINS DE GARDE.

Bon à savoir si votre médecin à Bruxelles n'est pas disponible : contactez la Garde Bruxelloise aux numéros suivants : **02 201 22 22** ou **1733**. La Garde Bruxelloise dispose de 6 postes médicaux de garde à Bruxelles en soirée de semaine (19h > minuit), les week-ends et jours fériés (8h > minuit). Deux postes médicaux de garde se trouvent sur le territoire de la Ville de Bruxelles :

- **Botanique** – 2 rue Jean de Brouchoven de Bergeyck – 1000.
- **Saint-Pierre** – 290 rue Haute – 1000.

Si vous ne pouvez pas vous déplacer, un médecin de garde peut se rendre à votre domicile. Ce service est assuré en semaine de 19h à 8h et 24h/24 les week-ends et jours fériés. Ces consultations sont assurées au tarif conventionné (paiement en argent liquide ou par carte bancaire).

gbbw.be/index.php/fr/.



HUISARTS VAN WACHT.

Goed om te weten als uw huisarts niet beschikbaar is: neem contact op met de Brusselse Wachtdienst op het nummer **02 201 22 22** of **1733**. De Brusselse Wachtdienst heeft zes wachtposten waar u terecht kunt op weekavonden van 19u tot middernacht, tijdens weekends en op feestdagen (van 8u tot middernacht). Twee huisartsenwachtposten bevinden zich op het grondgebied van de stad Brussel:

- **Kruidtuin** – Jan van Brouchoven de Bergeyckstraat 2 – 1000.
- **Sint-Pieter** – Hoogstraat 290 – 1000.

Als u zich niet kunt verplaatsen, bezoekt een dokter van wacht u thuis. Dit kan op weekdagen van 19u tot 8u, en in het weekend en op feestdagen de klok rond. De raadplegingen worden aangerekend tegen een geconventioneerd tarief (betaling cash of met bankkaart).

gbbw.be/index.php/nl/.

LA MÉTHODE DES 5D CONTRE LE HARCÈLEMENT SEXISTE.

Dans le cadre de son plan d'action 'Rien sans mon consentement' destiné à lutter contre le harcèlement sexiste dans les espaces publics et festifs, la Ville passe une nouvelle étape de son engagement en présentant une équipe renforcée de près de 30 formatrices et formateurs prête à sensibiliser le grand public grâce à la méthode des **'5D'** : **Distraire**, **Diriger**, **Dialoguer**, **Déléguer**, **Documenter**. Une approche simple et efficace pour encourager les témoins à réagir au harcèlement. Ces formations seront accessibles au public des associations suivantes :

- **La Maison de l'Initiative Citoyenne** – contact@mic-hbi.be – **www.mic-hbi.be**.
- **Promo Jeunes AMO** – m.murillo@promojeunes.be – **www.promojeunes-amo.be**.
- **Le Service d'Education et de Formation Populaire** – juliette.pandin@sefop.org – **sefop.org**.
- **Habitat & Rénovation** – c.noel@habitatetrenovation.be – c.fauquet@habitatetrenovation.be – **www.habitatetrenovation.be**.
- **L'épicerie sociale les Capucines** – charlotte.gunther@capucines.be – **www.capucines.be**.
- **Le Comité de la Samaritaine** – colis@comitesamaritaine.be – **www.comitedelasamaritaine.com**.
- **Bazaar Trottoir** – hello@bazaartrottoir.be – **www.bazaartrottoir.be**.
- **Un Cœur un Espoir** – audrey_mundine@yahoo.fr.

www.bruxelles.be/plan-daction-rien-sans-mon-consentement.



DE 5D-METHODE TEGEN SEKSUELE INTIMIDATIE.

Als onderdeel van haar plan 'Niets zonder mijn toestemming' die seksuele intimidatie in de openbare ruimte en uitgaansgelegenheden moet aanpakken, schakelt de Stad een versnelling hoger door haar team uit te breiden met bijna 30 trainers die het publiek moeten vertrouwd maken met de 5D-methode: **Distract** (leid af), **Direct** (spreek aan), **Dialogue** (ga in dialoog), **Delegate** (schakel hulp in), **Document** (verzamel bewijzen). Een eenvoudige en doeltreffende manier om getuigen aan te moedigen daadwerkelijk de intimidatie te helpen aanpakken.
U kunt deze opleiding volgen bij deze verenigingen:

- **Huis van het Burgerlijk Initiatief** – contact@mic-hbi.be – **www.mic-hbi.be**.
- **Promo Jeunes AMO** – m.murillo@promojeunes.be – **www.promojeunes-amo.be**.
- **Le Service d'Education et de Formation Populaire** – juliette.pandin@sefop.org – **sefop.org**.
- **Habitat & Rénovation** – c.noel@habitatetrenovation.be – c.fauquet@habitatetrenovation.be – **www.habitatetrenovation.be**.
- **L'épicerie sociale les Capucines** – charlotte.gunther@capucines.be – **www.capucines.be**.
- **Le Comité de la Samaritaine** – colis@comitesamaritaine.be – **www.comitedelasamaritaine.com**.
- **Bazaar Trottoir** – hello@bazaartrottoir.be – **www.bazaartrottoir.be**.
- **Un Cœur un Espoir** – audrey_mundine@yahoo.fr.

www.brussel.be/actieplan-niets-zonder-mijn-toestemming.

MARCHÉ PLACE SAINTE CATHERINE DÉPLACÉ (PROVISOIREMENT).

Dans le cadre de l'organisation de Plaisirs d'Hiver, le **marché du samedi de la place Sainte-Catherine** se tiendra jusqu'au 19 janvier sur la place du Vieux Marché aux Grains. Le **marché bio du mercredi de la place du Vieux Marché aux Grains** reste quant à lui accessible aux horaires habituels (7h30 > 15h). Attention ! En raison des fêtes, le marché bio se tiendra exceptionnellement le **mardi 24 décembre** au lieu du mercredi 25 décembre.

MARKT SINT-KATELIJNE-PLEIN (TIJDELIJK) WAT VERDEROP.

Tijdens en kort na Winterpret vindt de **zaterdagmarkt op het Sint-Katelijneplein** tot 19 januari plaats op de Oude Graanmarkt. De **biomarkt op woensdag** aan de **Oude Graanmarkt** vindt zoals gewoonlijk plaats van 7u30 tot 15u. Let op: aangezien kerstmis op een woensdag valt, is er geen biomarkt op woensdag 25 maar wel op **dinsdag 24 december**.



DES SALLES D'ÉTUDES POUR LES ÉTUDIANTS.

À l'approche de la période des examens, sachez que la Ville met à la disposition des étudiants de nombreuses salles d'études équipées et accessibles gratuitement dans le Pentagone, le quartier nord, à Laeken et Neder-Over-Heembeek.

Pentagone.

- **Salles d'étude à Brucity** – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – Réservation en ligne : **www.bruxelles.be/salles-brucity**.
- **CPAS** – 7 rue du Miroir – 1000 – Dès 16 ans – lun > sam : 8h30 à 21h – **02 226 42 12** ou **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Bibliothèque des Riches-Claires** – 24 rue des Riches Claires – 1000 (ouverte jusque 18h et samedi matin).
- **Bibliothèque Bruegel** – 245 rue Haute 245 – 1000 (ouverte jusqu'à 22h grâce au système Open+).
- La Ville possède également 16 bibliothèques sur tout son territoire, qui peuvent constituer des lieux d'étude propices à l'étude : **bibliotheques.bruxelles.be**.

Quartier Nord.

- **Centre Pôle Nord** – 208 chée d'Anvers – 1000 – dès 12 ans – **0496 59 97 02** – **salledetudepn@brucity.be**.

Laeken.

- **MADO** – 114 bd E. Bockstael – 1020 – dès 16 ans – Lun. > sam. : 8h30 > 21h – **02 226 42 12** ou **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Salle Brugmann** – Rond-point Cité jardin – 1020 – **02 226 42 12** ou **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Centre BOX120** – 120 bd E. Bockstael – 1020 – Dès 12 ans – **0490 47 83 01** – **salledetudebox120@brucity.be**.
- **Bibliothèque de Laeken** – 246 bd E. Bockstael – 1020 (jusque 18h et le samedi matin).

Neder-Over-Heembeek.

- **CPAS** – 225 rue Bruyn – 1120 – dès 16 ans – Lun > sam : 8h30 > 21h – **02 226 42 12** ou **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.

STUDIERUIMTEN À LA CARTE.

Het is belangrijk dat u weet dat de Stad, in de aanloop naar de examenperiode weer een behoorlijk aantal uitgeruste studieruimten gratis ter beschikking stelt van studenten.

Vijfhoek.

- **Brucity** – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel – Online reserveren: **www.brussel.be/zalen-brucity**.
- **OCMW** – Spiegelstraat 7 – 1000 – Vanaf 16 jaar – maandag tot zaterdag: 8u30 tot 21u – **02 226 42 12** of **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Bibliothèque des Riches-Claires** – Rijkeklarenstraat 24 – 1000 (open tot 18u en zaterdagochtend).
- **Bibliotheek Bruegel** – Hoogstraat 245 – 1000 (open tot 22u dankzij het Open+ systeem).
- De Stad heeft ook 16 bibliotheken waar studenten terecht kunnen om rustig te studeren: **bibliotheques.bruxelles.be**.

Noordwijk.

- **Centrum Noordpool** – Antwerpsesteenweg 208 – 1000 – vanaf 12 jaar – **0496 59 97 02** – **salledetudepn@brucity.be**.

Laken.

- **MADO** – E. Bockstaellaan 114 – vanaf 16 jaar – maandag tot zaterdag: 8u30 tot 21u – **02 226 42 12** of **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Brugmannzaal** – Tuinwijkplein – **02 226 42 12** of **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.
- **Centrum BOX120** – E. Bockstaellaan 120 – vanaf 12 jaar – **0490 47 83 01** – **salledetudebox120@brucity.be**.
- **Bibliothèque de Laeken** – E. Bockstaellaan 246 – (open tot 18u en zaterdagochtend).

Neder-Over-Heembeek.

- **OCMW** – Bruynstraat 225 – vanaf 16 jaar – maandag tot zaterdag: 8u30 tot 21u – **02 226 42 12** of **13** – **sallesdetudes@cpasbxl.brussels**.

LA MUSIQUE CLASSIQUE SORT DE SA BULLE.
KLASSIEKE MUZIEK OP DE JEUGDIGE TOER.

HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h.
ATTENTION ! Pendant la période de fin d'année, les heures d'ouverture peuvent changer.
Merci de consulter la page 26.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.brussels
info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.

MAISONS de QUARTIER
BUURTHUIZEN

OPENINGSTIJDEN.
van maandag tot donderdag van 8u30 tot 17u & vrijdag van 8u30 tot 16u.
OPGEPAST! Tijdens de eindejaarsperiode kunnen de openingsuren variëren; zie hiervoor de agenda op blz. 27.

DOELPUBLIEK.
alle personen die op het grondgebied van de stad wonen (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.brussels
info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.



Le dimanche 12 janvier, la prestigieuse salle Henry Le Bœuf vibrera d'une énergie particulière. Pour sa deuxième édition, le Concert du Nouvel An gratuit initié par la Ville et ses Maisons de Quartier promet de transformer Bozar en un formidable laboratoire de mixité culturelle et sociale.

Op zondag 12 januari vult jong talent de prestigieuze Henry Le Bœufzaal met een bijzondere energie. Al voor de tweede keer tovert het gratis Nieuwjaarsconcert, een initiatief van de Stad en haar Buurthuizen, Bozar om tot een fantastisch laboratorium van culturele en sociale diversiteit.

Deux cents artistes sur scène, dont une majorité de jeunes issus de quartiers moins favorisés. Un programme qui voyage du baroque italien aux folklores du monde entier. Un chef d'orchestre passionné qui fait tomber les barrières entre public et musiciens. Pour sa deuxième édition, le Concert gratuit du Nouvel An de Bozar s'annonce comme un moment d'exception où la musique classique prouvera qu'elle peut – et doit – parler à tous.

Young Belgian Strings.

Dirk Van de Moortel et ses Young Belgian Strings – acteurs incontournables de la scène musicale belge, partenaires privilégiés de grandes maisons de culture comme la Chapelle Musicale Reine Elisabeth, Bozar, La Monnaie, Flagey et les nombreux festivals que compte notre pays – ont imaginé un programme ambitieux où se côtoieront les chorales Singing Molenbeek et Equinox, 75 musiciens de l'asbl ReMuA et le chœur Cassandra de la Monnaie. Une jeune ukrainienne de 10 ans, Kira Koychurenko, fera même voltiger sa flûte à bec sur un concerto de Sammartini.

Des jeunes, des familles et des seniors.

« Ce qui est extraordinaire, c'est de voir ces jeunes se produire devant un public qui, comme eux parfois, n'a pas toujours accès à ces lieux », s'enthousiasme le chef d'orchestre. « Et quand les enfants de ReMuA regardent nos musiciens, leurs yeux brillent d'émerveillement. Ils réalisent que tout est possible. La musique classique n'est pas élitiste, elle s'adresse à tout le monde, sans distinction. »

Le succès de la première édition – 1660 spectateurs ! – en témoigne. « Nous avons accueilli un public extraordinairement diversifié », confirme Umut Vicdan, Education Officer à Bozar. « Des familles entières découvraient notre salle pour la première fois. Le chef d'orchestre sait créer une ambiance chaleureuse, il explique, fait participer… C'est un événement vraiment inclusif. Et un partenariat précieux avec les Maisons de Quartier de la Ville, qui s'inscrit dans une convention plus large. »

Ce concert est gratuit (durée 1h15 sans entracte), mais une **réservation est obligatoire** via votre Maison de Quartier ou via le site **www.lesmaisonsdequartier.brussels**. Le ticket téléchargé sera scanné à l'entrée. Rendez-vous le **dimanche 12 janvier à 15h30 – concert à 16h**. Les portes fermeront à 15h55.

Salle facilement accessible, les personnes à mobilité réduite sont invitées à le signaler lors de leur inscription.

CONCERT DU NOUVEL AN 12.1.
Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000 – infos dans votre Maison de Quartier ou info@lmdq.brussels ou 02 209 62 70.

Tweehonderd artiesten betreden het podium, van wie de meerderheid jongeren zijn uit kwetsbare wijken. Het programma is zeer gevarieerd, van Italiaanse barok tot folklore van over de hele wereld. En een gepassioneerde dirigent haalt de barrières tussen het publiek en de muzikanten neer. Kortom, de tweede editie van het Nieuwjaarsconcert in Bozar belooft weer een uitzonderlijke ervaring te worden, waarbij de klassieke muziek aantoont dat ze iedereen kan – en moet – aanspreken.

Young Belgian Strings.

Dirk Van de Moortel en zijn Young Belgian Strings zijn niet meer weg te denken uit de Belgische muziekscene. Als bevoorrechte partners van grote cultuurhuizen zoals de Koningin Elisabeth Muziekkapel, Bozar, de Munt, Flagey en talrijke festivals, werkten ze een ambitieus programma uit, waarin ook de koren Singing Molenbeek en Equinox, 75 muzikanten van de vzw ReMuA en het Cassandra Koor van de Munt een rol spelen. Zelfs een jonge 10-jarige Oekraïense, Kira Koychurenko, speelt dwarsfluit op een concerto van Sammartini.

Jongeren, gezinnen en senioren.

"Het is fantastisch om deze jonge mensen te zien optreden voor een publiek dat, net als zij soms, niet altijd toegang heeft tot deze zalen", vertelt de dirigent enthousiast. "En wanneer de kinderen van ReMuA naar onze muzikanten kijken, schitteren hun ogen van verwondering. Ze beseffen dat alles mogelijk is. Klassieke muziek is niet elitair, ze is voor iedereen, zonder onderscheid." Dit blijkt dan ook uit het succes van de eerste editie – 1660 toeschouwers! "We mochten een buitengewoon divers publiek verwelkomen", bevestigt Umut Vicdan, education officer bij Bozar. "Heel wat gezinnen ontdekten onze zaal voor het eerst. De dirigent creëert een hartelijke sfeer, hij geeft uitleg, laat mensen meedoen… Het is een echt inclusief evenement. En een waardevolle samenwerking met de Stad, die deel uitmaakt van een ruimere samenwerking."

Voor dit gratis concert dat 1u15 duurt (geen pauze) moet u **reserveren** via uw Buurthuis of via **www.debuurthuizen.brussels**. Uw gedownload ticket wordt dan gescand bij de toegang in Bozar. **Afspraak dus op zondag 12 januari om 15u30 – concert start stipt om 16u.** De deuren gaan dicht om 15u55.

De zaal is vlot toegankelijk. Bent u een persoon met beperkte mobiliteit? Vermeld dit dan bij uw inschrijving.

NIEUWJAARSCONCERT 12.1.
Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – Meer info in uw Buurthuis, via 02 209 62 70 of info@lmdq.brussels.

Le Plan grand froid.

Le Plan grand froid, initié par les Maisons de Quartiers en partenariat avec la Ville et son CPAS, permet d'aider les personnes isolées en période de grand froid dans plusieurs cas et situations en joignant gratuitement le **0800 35 550**. Ce service permet d'apporter un soutien et d'organiser des visites à domicile régulières lorsque les personnes isolées souffrent du froid suite à un problème de chauffage défectueux, de gaz ou d'électricité coupé, en cas de problèmes de paiement liés aux factures d'énergie, en cas de difficultés à sortir de son domicile ou à maintenir une température suffisante dans le logement.

www.lesmaisonsdequartier.brussels/fr/service-detail/444-plan-isolement.



Koudeplan: hulp bij extreme koude.

Dankzij het vrieskouplan, een initiatief van de Buurthuizen in samenwerking met de Stad en het OCMW, kunnen sociaal geïsoleerde personen bij extreme koude in verschillende gevallen en situaties hulp krijgen. Hiervoor moeten ze zich aanmelden op het gratis nummer **0800 35 550**. Deze dienst biedt ondersteuning en organiseert regelmatig huisbezoeken wanneer sociaal geïsoleerde personen kou lijden door een defecte verwarming of afgesloten gas of elektriciteit, de energiefactuur niet kunnen betalen, moeilijk hun huis kunnen verlaten of hun woning niet warm genoeg kunnen houden.

www.lesmaisonsdequartier.brussels/nl/service-detail/444-plan-isolement.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia… voici un aperçu de quelques activités de décembre et janvier dans les Maisons de Quartier :

Spectacle *Les Gros Patinent Bien* au Théâtre National.
- Quand ? **Mardi 3 décembre à 15h15 – 1 euro.**
- Où ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**

Café littéraire avec Merlin conteur.
- Quand ? **Mercredi 4 décembre à 15h15 – 1 euro.**
- Où ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**

Navette shopping.
- Quand ? **Jeudi 5 décembre à 9h30 – 2 euros.**
- Où ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Petit-déjeuner spécial Saint-Nicolas.
- Quand ? **Jeudi 5 décembre à 9h – 2,50 euros.**
- Où ? **Marollia – 154 rue aux Laines – 1000.**

Atelier bien-être musical avec Mike et Tenzen.
- Quand ? **Mercredi 11 décembre à 14h – 1 euro.**
- Où ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**

Balade nature guidée au Domaine Rondenbos/ Gasthuisbos à Alsemberg.
- Quand ? **Jeudi 12 décembre – Rendez-vous à 14h15 au terminus du tram 18.**
- Infos ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Spectacle *De l'au-delà.*
au théâtre Les Riches-Claires.
- Quand ? **Jeudi 19 décembre – Rendez-vous à 13h30 sur place – 1,25 euro.**
- Infos ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Repas de Noël.
- Quand ? **Jeudi 19 décembre – Heure à confirmer – 20 euros/ adulte – 10 euros/enfant.**
- Où ? **Restaurant syrien Zahret Alsham.**
- Infos ? **Marollia – 154 rue aux Laines – 1000.**

Visite de l'expo *Terracotta Army.*
- Quand ? **Jeudi 2 janvier – Heure à confirmer.**
- Infos ? **Marollia – 154 rue aux Laines – 1000.**

Petit-déjeuner.
- Quand ? **Jeudi 2 janvier – 9h – 4 euros.**
- Où ? **Marollia – 154 rue aux Laines – 1000.**

Concert du Nouvel an,
gratuit/réservation obligatoire.
- Quand ? **Dimanche 12 janvier à 16h.**
- Où ? **Bozar – salle Henry Le Bœuf – 23 rue Ravenstein – 1000.**
- Infos ?**voir page 24 et auprès de votre .**

Activités récurrentes :

Cours de fitness doux pour seniors.
- Quand ? **Tous les lundis et jeudis de 13h à 15h – 2 euros/séance.**
- Où ? **Bockstael – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020.**

Cours de danse country.
- Quand ? **Tous les mardis de 14h à 16h – 2 euros/séance.**
- Où ? **Bockstael – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020.**

À vos baskets ! Faire de l'exercice au Stade Roi Baudouin.
- Quand ? **Tous les mercredis de 9h30 à 11h – 1 euro/séance.**
- Infos ? **Bockstael – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020.**

Balade à vélo (sur demande, minimum 4 participants).
- Quand ? **Le jeudi matin – 1 euro.**
- Où ? **Bockstael – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020.**

Aquagym pour les seniors.
- Quand ? **Tous les vendredis de 14h30 à 16h – 3 euros/séance.**
- Où ? **Piscine de Laeken – 73/89 rue du Champ de l'Église – 1020.**
- Infos ? **Bockstael – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020.**

Permanences et ateliers multimédia.
- Quand ? **Tous les mercredis de 9h à 12h et de 13h30 à 15h30.**
- Où ? **Salle polyvalente – 240 avenue Louise – 1000.**
- Quand ? **Tous les mardis de 14h à 16h et les jeudis de 10h à 12h.**
- Où ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**
- Infos ? **(pour les deux lieux) : Ambiorix.**

Fermetures pendant la période de fin d'année :
- Toutes les seront fermées du **23 au 27 décembre.**
- Les Bruyn, Mellery, Modèle et Rossignol seront également fermées les **30 et 31 décembre.**
- La Haren est fermée pour une **durée indéterminée** en raison de travaux. Contacts :
  – **sandrine.depaepe@lmdq.brussels – 0491 86 60 81.**
  – **alicia.luengoalmena@lmdq.brussels – 0490 47 67 54.**
  – **bertrand.bernath@lmdq.brussels – 0474 86 48 51.**

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia… Maar er is de komende maanden nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

Theater *Les Gros Patinent Bien* in Théâtre National.
- Wanneer? **Dinsdag 3 december om 13u30 – 1,25 euro.**
- Info? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Café littéraire met Merlin de verteller.
- Wanneer? **Woensdag 4 december om 15u15 – 1 euro.**
- Waar? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Shopping met pendelbus.
- Wanneer? **Donderdag 5 december om 9u30 – 2 euro.**
- Waar? **Haren – Kortenbach-straat 11 – 1130.**

Speciaal Sinterklaasontbijt.
- Wanneer? **Donderdag 5 december om 9u – 2,50 euro.**
- Waar? **Marollia – Wolstraat 154 – 1000.**

Muzikale 'welness' met Mike & Tenzen.
- Wanneer? **Woensdag 11 december om 14u – 1 euro.**
- Waar? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Natuurwandeling met gids Rondenbos/Gasthuisbos in Alsemberg.
- Wanneer? **Donderdag 12 december – Afspraak om 14u15 – terminus tram 18.**
- Info? **Haren – Kortenbach-straat 11 – 1130.**

Theater *De l'au-delà,*
Les Riches-Claires.
- Wanneer? **Donderdag 19 december – Afspraak ter plekke om 13u30 – 1,25 euro.**
- Info? **Haren – Kortenbach-straat 11 – 1130.**

Kerstmaal.
- Wanneer? **Donderdag 19 december – tijdstip nog te bevestigen – 20 euro/volw. – 10 euro/kind.**
- Waar? **Syrisch restaurant Zahret Alsham.**
- Info? **Marollia – Wolstraat 154 – 1000.**

Bezoek expo *Terracotta Army.*
- Wanneer? **Donderdag 2 januari – tijdstip nog te bevestigen.**
- Info? **Marollia – Wolstraat 154 – 1000.**

Ontbijt.
- Wanneer? **Donderdag 2 januari om 9u – 4 euro.**
- Waar? **Marollia – Wolstraat 154 – 1000.**

Nieuwjaarsconcert,
gratis/reserveren verplicht.
- Wanneer? **Zondag 12 januari – 16u**
- Waar? **Bozar – Henry Le Bœufzaal – Ravensteinstraat 23 – 1000.**
- Info? **zie blz. 24 & in uw Buurthuis.**

Courante activiteiten:

'Easy' fitness.
- Wanneer? **Elke maandag en donderdag van 13 tot 15u – 2 euro/sessie.**
- Waar? **Bockstael – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020.**

Countrydanslessen.
- Wanneer? **Elke dinsdag van 14 tot 16u – 2 euro/sessie.**
- Waar? **Bockstael – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020.**

Sportief in het Koning Boudewijnstadion.
- Wanneer? **Elke woensdag van 9u30 tot 11u – 1 euro/sessie.**
- Info? **Bockstael – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020.**

Fietstocht (op aanvraag, minstens 4 deelnemers).
- Wanneer? **Op donderdagochtend – 1 euro.**
- Waar? **Bockstael – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020.**

Aquagym,
- Wanneer? **Elke vrijdag van 14u30 tot 16u – 3 euro/sessie.**
- Waar? **Zwembad Laken – Kerkeveldstraat 73/89 – 1020.**
- Info? **Bockstael – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020.**

Permanentie & multimedia workshop.
- Wanneer? **Elke woensdag – van 9 tot 12u en van 13u30 tot 15u30.**
- Waar? **Louizalaan 240 – 1000.**
- Wanneer? **Elke dinsdag van 14 tot 16u en donderdag van 10 tot 12u.**
- Waar? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**
- Info? **Ambiorix.**

Sluitingsdagen eindejaar:
- Alle zijn dicht van **23 t.e.m. 27 december.**
- Bruyn, Mellery, Model en Nachtegaal zijn dicht op **30 & 31 december.**
- Haren is **tot nader order gesloten** wegens werken. Contactpersonen:
  – **sandrine.depaepe@lmdq.brussels – 0491 86 60 81.**
  – **alicia.luengoalmena@lmdq.brussels – 0490 47 67 54.**
  – **bertrand.bernath@lmdq.brussels – 0474 86 48 51.**

Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw Buurthuis of op de website debuurthuizen.brussels.

BOUGE.
UIT.

IL PLEUT ? TANT MIEUX !

REGEN? MOOI ZO!

Avec ses 23 jours de pluie en mai 2024, Bruxelles a battu tous les records – et personne ne s'en réjouira… Sauf peut-être le Musée des Égouts ! Son expo 'Après la pluie' transforme cette actualité en une exploration des enjeux liés à l'eau en ville. Du cycle naturel aux solutions innovantes, le parcours invite à repenser notre relation avec cet or bleu qui tombe du ciel.



©Eric Ostermann

L'exposition s'ouvre sur une expérience étonnante : un bac à sable en réalité augmentée où les visiteurs, devenus urbanistes d'un jour, modèlent leur propre ville. Grâce à un projecteur qui reconstitue en couleurs le ruissellement des eaux, ils observent en direct l'impact de la pluie sur leur création et comprennent les défis de l'imperméabilisation des sols.
Le parcours se poursuit avec les solutions GIEP – Gestion Intégrée des Eaux Pluviales – qui fleurissent dans nos rues : des dispositifs ingénieux pour éviter que l'eau ne ruisselle vers les égouts et restaurer son cycle naturel. Au passage, on découvre aussi pourquoi, en cas de fortes pluies, les eaux usées peuvent se déverser dans la Senne et le canal.

La drache en vedette.

Les amateurs de photographie ne sont pas oubliés : tandis que l'artiste Eric Ostermann expose ses plus beaux clichés de Bruxelles sous la pluie, un concours est lancé pour capturer ce phénomène sous un angle poétique ou insolite. Interessé ? Vous trouvez le formulaire via **sewermuseum.brussels/wp-content/uploads/2024/09/Candidature_Rain_FR.pdf** et de l'envoyer à **museedesegouts-riolenmuseum@brucity.be** Les œuvres sélectionnées seront exposées dès janvier 2025 dans la galerie la plus underground de la capitale : le collecteur d'égout de la chaussée de Mons !



Augmented Reality Sandbox © Milestone Productions

EXPOSITION 'APRÈS LA PLUIE' > 22.6.
Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.

Met 23 dagen regen in mei 2024 brak Brussel alle records, en daar zal niemand blij mee zijn… Behalve misschien het Riolenmuseum! De tentoonstelling 'Na regen komt…' speelt in op dit actuele thema met een verkenning van de uitdagingen (en oplossingen) rond water in de stad. Het tentoonstellingsparcours neemt ons mee van de natuurlijke watercyclus tot innovatieve oplossingen en nodigt uit om de manier waarop we omgaan met dit blauwe goud uit de hemel, grondig te herzien.

De expo begint met een verrassende ervaring: een zandbak waarin de bezoekers – die voor één dag stedenbouwkundigen worden – met *augmented reality* hun eigen stad kunnen vormen. Dankzij een projector die in kleur laat zien hoe water precies stroomt, zien ze meteen het effect van de regen op hun stad en krijgen ze meer inzicht in de gevolgen van de verharding van de bodem.
Verder op het parcours komen de GRB-oplossingen aan bod (Geïntegreerd Regenwaterbeheer), die ook in onze Brusselse straten zijn toegepast: ingenieuze middelen om te voorkomen dat het water recht naar de riolen stroomt en om de natuurlijke watercyclus te herstellen. Onderweg ontdekt u ook waarom er bij hevige regenval afvalwater in de Zenne en het kanaal kan stromen.

Fotowedstrijd 'Shooting in the rain'.

Ook fotografieliefhebbers komen aan hun trekken: het Riolenmuseum organiseert een wedstrijd om het fenomeen regen op een aparte, poëtische of mysterieuze manier te fotograferen. Ter inspiratie stelt het enkele iconische foto's van Eric Ostermann tentoon, rond zijn favoriete thema 'Brussel in de regen'. Zin om uw kans te wagen? Vul het inschrijvingsformulier in op **sewermuseum.brussels/wp-content/uploads/2024/09/Candidature_Rain_NL.pdf** en stuur het naar **museedesegouts-riolenmuseum@brucity.be**. De bekroonde foto's worden vanaf januari 2025 tentoongesteld in de enige echte underground galerie van de hoofdstad: de rioolcollector van de Bergensesteenweg!

TENTOONSTELLING 'NA REGEN KOMT…' > 22.6.
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels.

LA MAGIE DE NOËL SUR LES PLANCHES. KERST IN HET THEATER.



Le festival Noël au Théâtre transforme Bruxelles en un terrain de jeu artistique pour le jeune public. Durant cinq jours, douze lieux culturels accueillent une programmation éclectique où se mêlent théâtre, marionnettes, danse et poésie.

De l'installation textile 'L'îlot Marmots' conçue pour les tout-petits aux questionnements d'une sirène au ventre rond dans 'Le ventre des sirènes', en passant par la quête initiatique de 'Tadam' où la magie perfore nos failles les plus intimes, le festival déploie un éventail fascinant de propositions artistiques.

Théâtre de texte, marionnettes, danse, ombres… Au total, pas moins de vingt-deux spectacles explorent des thématiques contemporaines avec finesse et audace. À ne pas manquer : les deux représentations 'relax', trois lectures de textes inédits et, pour finir en beauté, une Super Boum pour tous les kids !

Par et pour les artistes.

Unique en son genre, ce rendez-vous incontournable est initié et organisé par les compagnies elles-mêmes, via la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse. Une belle collaboration avec des lieux prestigieux comme le Théâtre National, la Balsamine ou les Tanneurs, qui permet aussi aux artistes de présenter leur travail tant au grand public qu'aux programmateurs belges et étrangers.



festival NOËL AU THÉÂTRE

FESTIVAL NAT, 26 > 30.12.
Divers lieux dont La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – noelautheatre.be.

FESTIVAL NAT, 26 > 30.12.
Verschillende plaatsen, onder andere La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – noelautheatre.be.

Het festival Noël au Théâtre tovert Brussel om tot een artistiek speelterrein voor een jong publiek. Vijf dagen lang brengen 12 cultuurhuizen een gevarieerd programma van theater, poppenspel, dans en poëzie. Een betoverende ervaring voor ketjes en hun ouders… En de warme chocolademelk zal er niet ontbreken!

Het festival rolt een fascinerende waaier van voorstellingen uit: van de textielinstallatie 'L'îlot Marmots' voor de allerkleinsten en de bevraging van een zeemeermin met een bolle buik in 'Le ventre des sirènes', tot de inwijdingszoektocht van 'Tadam', waar de magie onze intiemste gebreken doorprikt. Teksttheater, marionetten, dans, schaduwspel… In totaal kaarten maar liefst 22 voorstellingen met verfijning en lef hedendaagse thema's aan. Aanraders: twee relax-voorstellingen, drie voorlezingen van originele teksten en – om met een knaller af te ronden – een super party voor alle kinderen!

Door en voor de artiesten.

Dit niet te missen evenement is uniek in zijn soort en wordt georganiseerd door de deelnemende theatergezelschappen, via de CTEJ (Kamer van Kinder- en Jeugdtheaters). Een geslaagde samenwerking met prestigieuze locaties zoals het Théâtre National, la Balsamine en Les Tanneurs, die de artiesten de mogelijkheid bieden hun werk zowel aan het grote publiek als aan Belgische en buitenlandse programmamakers voor te stellen.

BOUGE UIT

Le ketje prend le taureau par les cornes !

À l'heure où Bruxelles revêt ses habits de fête, notre 'Petit Julien' s'apprête à voir défiler les coureurs de la 13e Manneken-Pis Corrida dans les ruelles du centre illuminé. Cette année, le parcours abandonne la place d'Espagne aux bolides du Monster Jam pour s'élancer de Fontainas.
Et les participants ont désormais le privilège de découvrir deux joyaux de la capitale : la cour majestueuse de l'Hôtel de Ville et la Bourse rénovée, entre lesquelles ils salueront leur plus petit supporter spécialement revêtu de sa tenue de sport. Une course qui mêle zwanze et émerveillement, avant le réconfort d'un vin chaud partagé au profit de l'asbl Solidarité Grands Froids – de quoi réchauffer les mollets.



Het ketje vat de stier bij de horens!

Wanneer Brussel zich uitdost voor de eindejaarsfeesten, maakt ons beroemdste Brusselse ketje zich klaar om de deelnemers van de 13e Manneken-Pis Corrida in het verlichte stadscentrum te zien lopen. Dit keer verhuist de start van de wedstrijd van het Spanjeplein – waar op dat ogenblik de Monster Jam plaatsvindt – naar het Fontainasplein. Nieuw dit jaar is dat de deelnemers nu twee parels van de hoofdstad aandoen: het majestueuze binnenplein van het stadhuis en de gerenoveerde Beurs. Onderweg kunnen ze ook hun allerkleinste supporter begroeten, die voor de gelegenheid zijn sporttenue aantrekt. Bij de aankomst van deze run krijgen de renners een glas warme wijn of thee aangeboden, ten voordele van de vzw Solidarité Grands Froids. Een hart- en kuitenverwarmende manier om het jaar af te sluiten!

MANNEKEN-PIS CORRIDA, 26.12.
Start op Fontainasplein – 1000 – zatopekmagazine.com/manneken-pis-corrida.

L'union fait la course.

Voici une course qui défie les frimas de l'hiver avec panache. Les Relais Givrés, orchestrés par le bien nommé club 'Les Lendemains De La Veille', réinventent l'art de la course à pied en misant sur l'esprit d'équipe. Point de performance individuelle ici, mais une belle aventure collective où cinq coureurs – parmi lesquels une dame et un vétéran (+ de 40 ans) – se relaient sur un parcours de 8 km avant un ultime tour groupé de 4 km. Une formule qui fait la part belle à la convivialité, totalisant 44 km d'effort partagé. Et parce que la relève n'est pas en reste, les organisateurs proposent aux plus jeunes une version adaptée de ce concept givré, histoire de leur transmettre le virus de la course… sans les symptômes !



Apart samen naar de finish!

Deze loopwedstrijd trotseert de winterkoude met zwier. Les Relais Givrés, de run van de jogging- en triatlonclub 'Les Lendemains De La Veille', vindt de kunst van het lopen opnieuw uit en focust zich op teamspirit. Geen individuele prestaties dus, maar een mooi groepsavontuur waarbij vijf lopers - waarvan verplicht een dame en een veteraan (40+ op de dag van de wedstrijd) - elkaar aflossen op een parcours van 8 km, en tot slot samen een laatste ronde van 4 km afleggen. In totaal legt de ploeg 44 km af. Een formule dus die de teamgeest vooropstelt. En omdat de organisatoren het loopvirus alvast willen doorgeven aan de volgende generatie, is er voor de jonge deelnemers een aangepaste versie van het concept.

LES RELAIS GIVRÉS, 21.1.25.
Retour au Stade Mandela – Rue de Ransbeek – 1120 NOH – les relaisgivres.be (à partir du 15.12).

LES RELAIS GIVRÉS, 21.1.25.
Opnieuw in het Nelson Mandelastadion – Ransbeekstraat – 1120 – les relaisgivres.be (vanaf 15.12.2024).

agenda

EXPO.

Family Sunday, 15.12.
En famille, explorez, de manière original et ludique, l'expo consacrée à l'or bleu bien connu des Belges : la pluie !
Après la pluie > 22.6.
Une exposition qui sensibilise à la gestion durable des eaux de pluie, avec des clichés de la capitale… humide.
Musée des Égouts – sewermuseum.brussels.

Premier dimanche du mois, 5.1.
- **Musée de la Ville de Bruxelles – brusselscitymuseum.brussels**.
- **Musée des Égouts – sewermuseum.brussels**.
- **GardeRobe MannekenPis – mannekenpis.brussels**.
- **Musée Mode & Dentelle – fashionandlacemuseum.brussels**.

Découvrez gratuitement les musées de la Ville, leurs expos et activités, chaque 1er dimanche du mois de 10h à 17h.

Ville de Demain > 10.1.
Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – solarimpulse.com – tour-taxis.com. La Fondation Solar Impulse présente plus de 1000 solutions innovantes pour des villes durables.

Restart > 12.1.
Atomium – 1020 – atomium.be. Le collectif Visual System transforme le monument en une expérience immersive mêlant lumière et son.

Gladys Sauvage > 12.1.
Centrale for contemporary art (Vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. L'artiste crée en direct une dentelle aux fuseaux, faisant écho aux traditions bruxelloises.

30 ans de musiques arabo-marocaines en Belgique > 24.1.
Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – espacemagh.be. Fassiphone Music Belgium, label bruxellois créé en 1995, expose son riche patrimoine de plus de 6.000 titres.

Laeken expose > 25.1.
MC Bockstael + MC Gare – 1020 – maisondelacreation.org. Peinture, dessin, photo… Les artistes locaux investissent les murs de l'ancienne gare et de l'hôtel communal.

EmotionAir > 26.1.
Brussels Expo – 1020 – balloonmuseum.world. L'expo du Balloon Museum déploie 20 œuvres d'art gonflable monumentales d'artistes de renom.

La Schtroumpf Expérience > 31.1.
Brussels Expo – 1020 – smurfexperience.be. Neuf zones invitent à explorer le village et la forêt enchantée des célèbres lutins bleus.

Multiples > 2.2.
Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Une collection de 1.500 estampes retrace l'histoire de Bruxelles du 16e s. à nos jours.

Under-Ground : le palais révélé > 2.3.
Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 (entrée par le Musée BELvue) – coudenberg.brussels. Un parcours qui vous emmène à la redécouverte de ce palais disparu, révélé par l'archéologie urbaine et les techniques de reconstitution actuelles.

Terracotta Army et le premier Empereur de Chine > 9.3.
Tour & Taxis – 1000 – terracotta-exhibition.com. Un voyage dans la Chine d'il y a 2.200 ans, l'expo la plus complète jamais réalisée sur l'Armée de terre cuite, la nécropole et la vie du Premier Empereur.
Untold Stories – Designers femmes en Belgique, 1880-1980 > 13.4.
Design Museum Brussels – 1020 – designmuseum.brussels. Plus de 50 créatrices sortent de l'ombre avec des pièces inédites issues de collections privées et muséales.

Michel Goyon – Arborescences > 13.4.
Art & Marges Museum – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Une rétrospective immersive qui mêle art contemporain, art brut, culture alternative, maths, comics et science-fiction.

THÉÂTRE.

C'est Noël tant pis, 3 > 31.12.
Une farce punk et hilarante où une famille dysfonctionnelle tente de survivre au réveillon.
Going home 8 > 30.1.
Le parcours bouleversant d'un Éthiopien adopté en Autriche, porté par le comédien Dorcy Rugamba.
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.

La Nativité 5 > 28.12.
Théâtre Royal Toone – 66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be. La naissance du Christ et le massacre des innocents, un récit biblique dans la pure tradition populaire bruxelloise.

De l'au-delà, 11 > 31.12.
Au 192 Moorland Road, la terreur lovée dans l'ombre attend. Vous épie. Vous traverse à chaque seconde…
C'est pour quand ?, 11 > 31.12.
Marine, une femme de 30 ans, mariée, vie normale, questionne les pressions sociales autour de la maternité.
Le Noël de Monsieur Scrooge, 18 > 31.12.
Une adaptation du conte de Dickens nous plonge dans l'ambiance du Londres victorien.
CC Riches-Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

Dimanches du Conte > 15.12.
CC Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be. Une diversité de récits et d'histoires qui questionnent la barrière invisible des normes et des tabous.

Focus Moquette Production, 13 > 18.1.
La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be. Deux spectacles d'ombres qui célèbrent le dixième anniversaire de la compagnie jeune public.

Liefde/Amour, 22 > 28.1.
KVS (box) – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be. Pitcho Womba Konga mêle théâtre, slam et chanson pour explorer les facettes de l'amour.

La Reine rouge, 23.1 > 22.2.
Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Jo Deseure incarne la reine Élisabeth bousculant les conventions lors de son voyage à Moscou.

FESTIVAL.

Paroles au solstice > 19.12.
La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be. Un festival international de théâtre dédié à la jeunesse. Au programme : La Chute, Sous terre, M.A.R, Hulul…

CONCERTS.

Mon Premier Casse-Noisette, 27.12.
La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – la-madeleine.be. Classique des fêtes de fin d'année, ce spectacle féérique émerveille grands et petits.

Soirée Boucan, 10.1.
Maison de la Création NOH – place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. Les deux groupes belges Marcel et Bicky Love font vibrer la scène rock, punk et noise bruxelloise.

It It Anita, 18.1.
Cité Modèle – Allée du Rubis – 1020 – maisondelacreation.org. Le groupe noise rock à la redoutable réputation live présente son nouvel album en formule power trio.

The Voice of George Michael, 24.1.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be. Les hits de Wham et de son chanteur dans un show unique sublimé par la superbe voix de James Bermingham.

Mólo Sâyat, 31.1 .
Maison de la Création – Place E. Bockstael – 1020 – maisondelacreation.org. Un chanteur libanais et des instrumentistes européens pour un voyage musical méditerranéen en arabe, italien et romani.

Concertini à la Monnaie > 20.6.
La Monnaie – 1000 – lamonnaiedemunt.be. Tous les vendredis : concerts de 45 minutes, à écouter dans le grand foyer de la Monnaie (payant) ou via des hauts-parleurs sur la place (gratuit).

ACTIVITÉS.

Saint-Nicolas – square Marguerite, 4.12.
Animation accessible à toutes et tous sur le marché square Marguerite (1000) de 13h à 15h : château gonflable, grimage, distribution de mandarines et de biscuits… en présence de Saint-Nicolas !

Brussels Makers Market, 8-15.12.
Gare Maritime Tour & Taxis – 1000 – brussels-makers.market. Un marché de créations et produits originaux de fabrication artisanale, locale et durable. De 11h à 18h.

Marché de Noël durable et local, 13 & 14.12.
Be-Here – 4 rue Dieudonné Lefèvre – 1020 – be-here.be. Des cadeaux originaux, uniques, 100% bruxellois et durables, avec des animations et de la musique.

Fête Jour de Fête, 14.12.
Cité Modèle – Allée du Rubis – 1020 – maisondelacreation.org. Valse, mambo, boléro, java, rumba… La plus extravagante des fanfares bruxelloises mélange les styles avec joie.

Les samedizzz des Riches Claires, 14.12.
Bibliothèque des Riches Claires – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. De 11h à midi, des lectures d'histoires spécialement destinées aux petits de 2 à 5 ans. Sans réservation.

Club de lecture, 14.12.
Bibliothèque de NOH – 63-65 rue François Vekemans – 1120 – bibliotheques.bruxelles.be. Venez papoter de vos dernières lectures, un samedi par mois dès 13h30. Réservation souhaitée.

Fête des lumières, 18.12.
Différents lieux à Laeken – 1020 – maisondelacreation.org. Un défilé aux lanternes et percussions à travers les rues de Laeken pour célébrer le solstice d'hiver.

Soirée jeux en famille, 20.12.
Ludobox – 122 bld E. Bockstael – 1020 – bibliotheques.bruxelles.be. Venez tester votre stratégie, votre réflexion et votre sens de la compétition dans une ambiance chaleureuse. Gratuit.

Visite du Stade Roi Baudouin, 21 > 28.12.
Stade Roi Baudouin – 1020 – kingbaudouinstadium.be. Une visite guidée d'une heure dans les coulisses du plus grand stade de Belgique (réservation obligatoire).

Visites guidées Arkadia > 31.12.
Différents lieux dans Bruxelles – arkadia.be. Des visites et conférences multilingues explorant le patrimoine architectural et artistique belge et bruxellois.

Salon de l'Auto, 10 > 19.1.
Brussels Expo – 1020 – autosalon.be. Le Brussels Motor Show effectue un retour après une année d'absence. À l'honneur, les voitures particulières, les vans et les véhicules de loisirs.

Marché Créatif Féminin > 18.1.
MC Bockstael et MC Gare – maisondelacreation.org. Un marché artisanal mettant en valeur les créations et le savoir-faire des femmes.

Les ateliers de la Centrale > 29.1.
Centrale for contemporary art – 1000 – centrale.brussels. Des ateliers créatifs intergénérationnels animés par l'artiste Lucie Lenardon. Dès 8 ans.

Salon des Vacances, 30.1 > 2.2.
Brussels Expo – 1020 – salondesvacances.eu. Le rendez-vous des amateurs de voyages proches et lointains.

BOUGE UIT



Award Germaine Van Parys.

De Stad lanceert de 2e editie van de Germaine Van Parys Award, een wedstrijd die zich richt tot vrouwen die actief zijn in de fotografie. Deze prijs wil hun werk in de kijker zetten en het gebrek aan diversiteit, dat nog steeds in dit beroep voorkomt, compenseren. Er zijn twee categorieën. De eerste, de hoofdprijs of Germaine Van Parys-prijs, is voor begroepsfotografes. De tweede, de studentenprijs of Ontdekkingsprijs, is voor jonge afgestudeerde fotografes van de scholen van de Stad. Beide prijzen komen einde 2025 in Brussel aan bod in een gezamenlijke tentoonstelling. Om deel te nemen aan de wedstrijd kunt u zich **tot 15 december** inschrijven via het online formulier op **germainevanparysaward.be**. De Belgische fotografe Germaine Van Parys is geboren op 18 april 1893 in Sint-Gillis en overleed op 22 februari 1983 in Brussel. Deze pionier in de Belgische fotografie en eerste vrouwelijke persfotograaf laat een historische fotocollectie na, die ze tussen 1918 en 1968 opbouwde.

Prix de la photographie Germaine Van Parys.

La Ville lance la 2e édition du Prix Germaine Van Parys. Un concours adressé aux femmes qui exercent dans le milieu de la photographie. Ce prix a pour objectif de faire rayonner leur travail et combler le manque de diversité qui peut régner encore dans cette profession. Deux catégories sont accessibles. La première bourse, le Prix Germaine Van Parys, est destiné aux professionnelles de la photographie. Le Prix Découvertes s'adresse quant à lui aux jeunes diplômées en photographie des écoles de la Ville. Ces deux prix feront l'objet d'une exposition collective organisée fin de l'année 2025 à Bruxelles. L'appel à candidatures est ouvert en ligne **jusqu'au 15 décembre** et téléchargeable via le lien : **germainevanparysaward.be**. Photographe belge, Germaine Van Parys est née à Saint-Gilles le 18 avril 1893 et décédée à Bruxelles le 22 février 1983. Pionnière de la photographie et première femme photographe de presse en Belgique, elle laisse derrière elle une collection de photos historiques qu'elle a constituée entre 1918 et 1968.

agenda

EXPO.

Family Sunday, 15.12.
Ontdek met het gezin en op een leuke manier deze tentoonstelling in het teken van het blauwe goud, bij de Belgen beter bekend als: de regen!
Na regen komt… > 22.6.
Een tentoonstelling die ons warm moet maken voor een duurzaam beheer van regenwater, met foto's van onze regenachtige hoofdstad. **Riolenmuseum – sewermuseum.brussels**.

Eerste zondag van de maand, 5.1.
- **Museum van de Stad Brussel – brusselscitymuseum.brussels**.
- **Riolenmuseum – sewermuseum.brussels**.
- **GardeRobe MannekenPis – mannekenpis.brussels**.
- **Mode & Kant Museum – fashionandlacemuseum.brussels**.

Ontdek gratis, elke eerste zondag van de maand, van 10u tot 17u, de tentoonstellingen en activiteiten van de Brusselse musea.

Stad van Morgen > 10.1.
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – solarimpulse.com – tour-taxis.com. De Solar Impulse Foundation presenteert ruim 1000 innovatieve ideeën voor duurzame steden.

Restart > 12.1.
Atomium – 1020 – atomium.be. Het kunstenaarscollectief Visual System transformeert het Atomium tot een immersieve klank- en lichtbeleving.

Gladys Sauvage > 12.1.
Centrale for contemporary art (Vitrine) – Sint-Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. Deze kunstenares maakt kloskant volgens eeuwenoude Brusselse traditie.

30 ans de musiques arabo-marocaines en Belgique > 24.1.
Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – espacemagh.be. Fassiphone Music Belgium, een in 1995 in Brussel opgericht label, stelt zijn rijke erfgoed van ruim 6.000 titels tentoon.

Laeken expose > 25.1.
MC Bockstael + MC Gare – 1020 – maisondelacreation.org. Schilderijen, tekeningen, foto's… Kunstenaars uit Laken palmen de muren van het voormalige station en stadhuis in.

EmotionAir > 26.1.
Brussels Expo – 1020 – balloonmuseum.world. Het Balloon Museum stelt 20 monumentale opblaasbare kunstwerken van gerenommeerde kunstenaars tentoon.

Het Smurfenavontuur > 31.1.
Brussels Expo – 1020 – smurfexperience.be. Verken in negen zones het dorp en betoverde bos van de bekende kleine blauwe dwergen.

Veelvouden > 2.2.
Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Een collectie van 1.500 prenten schetst de geschiedenis van Brussel vanaf de 16e eeuw tot vandaag.

Under-Ground : het onthulde paleis > 2.3.
Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 (ingang BELvue Museum) – coudenberg.brussels. Een parcours dat u meeneemt op (her)ontdekkingstocht naar dit verdwenen paleis, blootgelegd door de stadsarcheologie en moderne reconstructietechnieken.

Terracotta Army en de eerste Keizer van China > 9.3.
Tour & Taxis – 1000 – terracotta-exhibition.com. Een reis door het China van 2.200 jaar geleden. De meest uitgebreide tentoonstelling ooit over het Terracottaleger, de dodenstad en het leven van de eerste keizer.
Untold Stories – Vrouwelijke ontwerpers in België, 1880-1980 > 13.4.
Design Museum Brussels – 1020 – designmuseum.brussels. Ruim 50 vrouwelijke ontwerpers treden uit de schaduw met nooit eerder vertoonde creaties uit privé- en museumcollecties.

Michel Goyon – Arboréscences > 13.4.
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be. Deze retrospectieve dompelt bezoekers onder in een mix van hedendaagse kunst, art brut, alternatieve of tegencultuur, wiskunde en sciencefiction.

THEATER.

C'est Noël tant pis, 3 > 31.12.
Een hilarische punkklucht waarin een disfunctioneel gezin kerstavond probeert te overleven.
Going home, 8 > 30.1.
De aangrijpende reis van een in Oostenrijk geboren Ethiopiër, vertolkt door acteur Dorcy Rugamba.
Théâtre de Poche – Gymnasium-weg 1A – 1000 – poche.be.

Nativitas, 5 > 28.12.
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. De geboorte van Christus en de slachting van de onschuldige kinderen, een bijbels verhaal in pure Brusselse volkstraditie. Voorstelling in het Brussels Vloms op 22 december om 16u.

De l'au-delà, 11 > 31.12.
Op Moorland Road 192 ligt terreur op de loer en bespiedt u, gaat elke seconde door u heen …
C'est pour quand ? 11 > 31.12.
Marine, een getrouwde 30-jarige vrouw die een normaal leven leidt, zet vraagstekens bij de sociale druk rond het moederschap.
Le Noël de Monsieur Scrooge, 18 > 31.12.
Deze bewerking van Dickens' kerstverhaal *A Christmas Carol* dompelt ons onder in de kerstsfeer van het Victoriaanse Londen.
CC Riches-Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

Dimanches du Conte > 15.12.
CC Bruegel – - Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be. Verschillende verhalen die de onzichtbare grens van normen en taboes in vraag stellen.

Focus Moquette Production, 13 > 18.1.
La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – lamontagnemagique.be. Twee schimmenspelvertoningen om de 10e verjaardag van het jeugdtheatergezelschap te vieren.

Liefde/Amour, 22 > 28.1.
KVS (box) – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be. Pitcho Womba Konga combineert theater, slam poetry en zang om alle facetten van de liefde te verkennen.

La Reine rouge, 23.1 > 22.2.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat – 1000 – theatreduparc.be. Jo Deseure vertolkt de rol van onze koningin Elisabeth die tijdens haar reis naar Moskou de conventies door elkaar schudt.

FESTIVALS.

Paroles au solstice > 19.12.
La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – lamontagnemagique.be. Internationaal jeugdtheater-festival. Op het programma: La Chute, Sous terre, M.A.R, Hulul…

CONCERTEN.

Mon Premier Casse-Noisette, 27.12.
La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – la-madeleine.be. Een eindejaarsklassieker. Dit feeërieke klassiek-balletspektakel brengt jong en oud in vervoering.

Soirée Boucan, 10.1.
Maison de la Création NOH – Sint-Nikolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. De twee Belgische bands Marcel en Bicky Love schudden de Brusselse rock-, punk- en noise-scene wakker.

It It Anita, 18.1.
MC Modelwijk – Robijndreef – 1020 – maisondelacreation.org. Deze noiserockformatie, met een geweldige live reputatie, stelt haar nieuwe album in krachtig trioformaat voor.

The Voice of George Michael, 24.1.
Koninklijk Circus – Onderrichts-straat 81 – 1000 – koninklijk-circus-brussel.be. De hits van Wham en zijn zanger in een unieke show, met de schitterende stem van James Bermingham.

Mólo Sâyat, 31.1.
Maison de la Création – E. Bockstaelplein – 1020 – maisondelacreation.org. Een Libanese zanger en Europese instrumentalisten voor een mediterrane muzikale reis, in het Arabisch, Italiaans en Romani.

Concertini in de Munt > 20.6.
De Munt – 1000 – lamonnaiedemunt.be. Elke vrijdag: concerten van 45 minuten, in de grote foyer van de Munt (betalend) of via luidsprekers op het Muntplein (gratis).

ACTIVITEITEN.

Sinterklaas op de Margaretasquare, 4.12.
Sinterklaas is van 13u tot 15u te gast op de Margaretasquare (1000). Op het programma: leuke activiteiten voor iedereen, zoals een springkasteel, schminkstand, de uitdeling van mandarijntjes en koekjes…

Brussels Makers Market, 8-15.12.
Gare Maritime Tour & Taxis – 1000 – brussels-makers.market. Markt van originele, ambachtelijke, lokaal en duurzaam gemaakte producten. Van 11u tot 18u.

Duurzame en lokale kerstmarkt, 13-14.12.
Be-Here – Dieudonné Lefèvrestraat 4 – 1020 – be-here.be. Markt met originele, unieke, 100% Brusselse en duurzame geschenken, plus animatie en muziek.

Feest Jour de Fête, 14.12.
Modelwijk – Robijndreef – 1020 – maisondelacreation.org. De extravagante Brusselse fanfare Jour de Fête viert haar jaarlijkse feest en speelt een vrolijke mix van wals, mambo, bolero, java, rumba…

Les samedizzz des Riches Claires, 14.12.
FR Bibliotheek Riches Claires – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Van 11 tot 12u, voorleesuurtje voor jonge kinderen van 2 tot 5 jaar. Zonder reserveren.

Leesclub, 14.12.
FR Bibliotheek NOH – François Vekemansstraat 63-65 – 1120 – bibliotheques.bruxelles.be. Kom eens per maand om 13u30 vertellen over uw recente lees-ervaringen. Reserveren verplicht.

Lichtfeest, 18.12.
Verschillende plaatsen in Laken – 1020 – maisondelacreation.org. Een stoet met lantarens, lichtjes en slagwerk trekt door de straten van Laken om de winterzonnewende te vieren.

Spelavond met familie, 20.12.
Ludobox – E. Bockstaellaan 122 – 1020 – bibliotheques.bruxelles.be. Kom uw spel-strategie, denkvermogen en competitiegevoel testen. Gratis.

Bezoek aan Koning Boudewijnstadion, 21-28.12.
Koning Boudewijnstadion – 1020 – kingbaudouinstadium.be. Rondleiding van een uur achter de schermen van het grootste stadion van België (reserveren verplicht).

Rondleidingen Arkadia > 31.12.
Verschillende plaatsen – arkadia.be. Rondleidingen en lezingen in verschillende talen om het Belgische en Brusselse architectonische en kunstenerfgoed te verkennen.

Autosalon, 10 > 19.1.
Brussels Expo – 1020 – autosalon.be. De Brussels Motor Show is na een jaar afwezigheid weer helemaal terug. Personenwagens, bestelwagens en vrijetijdsvoertuigen staan er in de schijnwerpers.

Marché Créatif Féminin > 18.1.
MC Bockstael en MC Gare – maisondelacreation.org. Een markt die creatief werk en knowhow van vrouwen in de kijker zet: ambachtelijke producten, lokale diensten, enzovoort.

Workshops in de Centrale > 29.1.
Centrale for contemporary art – 1000 – centrale.brussels. Intergenerationele workshops onder begeleiding van kunstenares Lucie Lenardon. Vanaf 8 jaar.

Vakantiesalon, 30.1 > 2.2.
Brussels Expo – 1020 – www.vakantiesalon.eu. De place to be voor liefhebbers van reizen en vakantie, in eigen land of verder weg.

CONCOURS WEDSTRIJD
de la | van
p. 4

TICKETS GRATUITS À GAGNER POUR LES PLAISIRS D'HIVER !* GRATIS TICKETS VOOR WINTERPRET!*

- ☐ **5 X 2 TICKETS PATINOIRE | 5 X DUOTICKETS VOOR DE IJSBAAN**
- ☐ **5 X 2 TICKETS GRANDE-ROUE | 5 X DUOTICKETS VOOR HET REUZENRAD**
- ☐ **5 X 2 TICKETS ICE MONSTER | 5 X DUOTICKETS VOOR HET ICE MONSTER**
- ☐ **5 X 2 TICKETS CURLING | 5 X DUOTICKETS VOOR DE CURLINGPISTE**
- ☐ **5 X 2 TICKETS DÔME | 5 X DUOTICKETS VOOR DE DOME**

* un choix possible par participation. | één keuze per deelname.

Pour tenter de gagner 2 tickets gratuits, répondez correctement à la question :
De quelle commune belge est originaire le sapin de Noël qui trône sur la Grand-Place ?
……

Beantwoord de vraag correct om een duotickets te winnen:
Uit welke Belgische stad kwam dit jaar de kerstboom voor de Grote Markt?
……

M./Mme | M./Mevr.: ……

Rue | Straat : …… n° | nr : ……

bte | bus : …… Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : ……

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : ……

Code postal | Postnr. : …… Localité | Gemeente : ……

Coupon-réponse à renvoyer pour le 6 décembre 2024 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'PLAISIRS D'HIVER'* sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 6 december 2024 naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd *'WINTERPRET'* op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *PLAISIRS D'HIVER* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur **www.bruxelles.be** et exercés en envoyant un email à **privacy@brucity.be** ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *WINTERPRET* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op **www.brussel.be** in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar **privacy@brussel.be** of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

BRUCITY.
Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
02 279 22 11 – www.brussel.be.

NOODGEVALLEN.

112.	**Europees noodoproepnummer.** Dit 112-nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	**Brandweer en ziekenwagen** (dringende hulp).
101.	**Politie** (dringende hulp).
02 279 79 79.	**Politiezone – Hoofdafdeling.** (Permanentie: 8 > 22 u.) . Kolenmarkt 30 – 1000 .
1733.	**Wachtdienst van de dokters**
070 660 160. 0903 99 000.	**Wachtdienst van de apothekers in regio Brussel.**
070 245 245.	**Antigifcentrum** (7/7d. & 24/24u.). **www.antigifcentrum.be.**
116 000.	**Child Focus.**
0800 35 550.	**Het gratis nummer voor senioren, in het kader van het Brusselse plan isolement.**
0800 99 340.	**Een luisterend oor, dringende hulp en opvang voor daklozen of mensen in een sociale noodsituatie** (CDSA) 24/24u.

PRAKTISCH.

02 279 22 11. maandag tot vrijdag: van 8u30 tot 16u30.	**Algemeen nummer van de Stad Brussel.**
	Bevolking – Brucity. Hallenstraat 4 – 1000. Op afspraak: identiteitskaarten, paspoorten en rijbewijzen. Telefoonpermanentie: maandag > vrijdag: 8u30 > 16u30.
	Vreemdelingenbureau – Brucity. Enkel op afspraak. Europeaan: **www.brussel.be/afspraak-maken.** Niet-Europeaan: **HUE-NEU@brucity.be.** Telefoonpermanentie: maandag > vrijdag: 13u30 > 16u30.
	Bevolking – Laken. Emile Bockstaellaan 246. Open: maandag > woensdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 18u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
	Bevolking – Neder-Over-Heembeek. Kruisberg 30. Open: maandag > woensdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Donderdag: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
	Bevolking – Haren. Kortenbachstraat 8 – Open: do 13u30 > 18u.
	Bevolking – Louizawijk. Louizalaan 240. Open: Maandag > donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 65 00.	**Bravvo – Preventiedienst.** Kazernestraat 37 – 1000. infopreventie@brucity.be – bravvo.brussel.be.
02 543 63 39.	**OCMW – centraal onthaal.**
0800 17 071.	**Dienst Crèches.**
02 279 59 10.	**Dienst Jeugd.**
02 279 36 70.	**Dienst Gezin.**
02 427 69 25.	**Het Huis der Gezinnen.**
02 279 34 95.	**Dienst Senioren.**
0800 18 811.	**Info handicap.**
0475 29 22 86.	**Thuisoppas van zieke kinderen.**
02 279 38 10.	**Openbaar Onderwijs.**
102.	**www.awel.be. (kindertelefoon).**
106.	**Tele-Onthaal Vlaams-Brabant.** Iemand met wie men 24/24u. anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.

02 274 16 90.	**Bureau Gevonden Voorwerpen.** Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8.30 > 12 u. & woensdag 12.30 > 15.30 u.
070 232 000.	**MIVB** (Kruidtuin).
070 220 200.	**De Lijn.**
010 23 53 53.	**TEC.**
02 525 21 11.	**NMBS** (algemene informatie).

OPENBARE NETHEID.

0800 901 07.	**Dienst Netheid van de Stad Brussel.** Gratis nummer voor informatie en klachten. Gratis ophaling van grofvuil in containers 2x/jaar.
02 279 22 11.	Gratis ophaling van grofvuil aan huis 1x/jaar.
0800 981 81.	**Net Brussel.** **www.netbrussel.be.** Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – Openingsuren: Zo & ma: 14.30 > 20 u. Di & wo: 9 > 20 u. Do, vr & za: 9 > 16 u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.

0800 14 477. GROENE RUIMTEN.

OPENBARE WERKEN.

02 279 60 33.	**Wegeniswerken van de Stad Brussel.** **wegeniswerken@brucity.be.** **www.fixmystreet.irisnet.be.**
070 23 32 36.	**Gewestwegen.** Brussels Hoofdstedelijk Gewest. **www.fixmystreet.irisnet.be.**

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT KABELTELEVISIE – TELEFOON.

015 66 66 66.	**Telenet** (Kabeltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. **www.telenet.be.**
02 549 41 00.	**Sibelga** (Elektriciteit & gas): algemeen.
0800 19 400.	**Gasgeur.**
02 274 40 66.	**Elektriciteitspanne.** **clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.**
02 739 52 11.	**Vivaqua** (water): dringende interventies – **www.vivaqua.be.**
0800 33 700.	**Proximus** (telefoon): lijnprobleem.

www.bpost.be. POSTKANTOREN.

02 201 23 45.	**Centrum.** Lakensestraat 1. Stevinstraat 41-43.
	Laken. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	Haren. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).

RIOLERING.

0800 901 07.	**Op de gemeentelijke wegen.** Verstopte riolen.
02 739 52 11.	**In privéwoningen.** Afvoergeur en verstopte afvoer. **Vivaqua** (24/24u.) – **www.vivaqua.be.**

STEDENBOUW.

02 279 29 29.	**Callcenter.**

TOERISME & ONTSPANNING.

02 513 89 40.	**Toeristische informatie.**

BENT U TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!

Solliciteer via **jobs.brussel.be.**



©Milestone Productions

Le sapin de Noël, édition 2024, a été installé sur la Grand-Place, tôt le matin, le jeudi 21 novembre.

De kerstboom 2024 werd op donderdagochtend 21 november geplaatst op de Grote Markt.

Fiche d'identité :

- **Espèce :** Nordmann.
- **Âge :** 32 ans.
- **Hauteur :** 20 mètres.
- **Origine :** Rixensart (Brabant wallon).

Zijn Kerstpas:

- **Soort:** Nordmann.
- **Leeftijd:** 32 jaar.
- **Hoogte :** 20 meter.
- **Afkomst:** Rixensart (Waals-Brabant).

BXL

LA VILLE
DE STAD

Happy New Year 2025

Share the BXL LOVE

WE ARE BXL

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

bruxelles.be | brussel.be | brussels.be

#BXLOVE